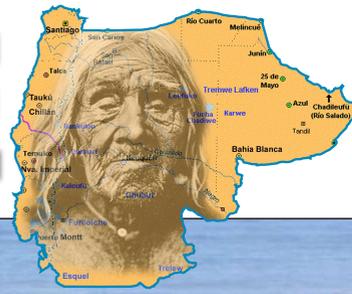


# AZKINTUWE

AÑO 1 Nº 5 ABRIL DE 2004

ADHESION: \$ 700 (Gulumapu) \$ 4 (Puelmapu)



Dejó esperando a 5 mil mapuches

# El desaire de Lagos

Respuesta a Grupo Benetton  
Los espejitos de  
Colores

A través de varias publicaciones italianas, la empresa textil Benetton respondió a un artículo publicado por Azkintu en diciembre de 2003, negando su responsabilidad en la usurpación de cientos de miles de hectáreas de tierras a comunidades mapuche del Puelmapu. He aquí nuestra contra-respuesta a sus fantásticos argumentos.

PÁGINA 8

Péhuenches aún no se rinden  
Las mentiras de  
Endesa

A pocos días que la empresa española anunciara el inicio de las operaciones de la Central Hidroeléctrica Ralco en la zona del Alto Bío-Bío, últimas famosas opositoras advirtieron su disposición de no abandonar sus tierras a menos que se cumplan todos los acuerdos pactados. Uno de ellos, la libertad del dirigente mapuche Víctor Ancafl Laupe.

PÁGINA 24

Con unidad mapuche Ten un  
¿Terrorismo o de Estado?

PÁGINA 4

Conisión de Derechos Humanos  
Mapuches en Ginebra

PÁGINA 10

Análisis Político Mapuche  
La reconquista neoliberal

PÁGINA 12

Entrevista a Ramón Quichiyao  
Poesía: una opción de vida

PÁGINA 15

Entrevista a Werkén Pedro Carimán

Tercer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche, Zapala 2004

PÁGINA 17

ESCRIBEN Jorge Calucura, Pedro Cayuqueo, Carlos Millal, Emma Chirruelaf, Jaime Huénif, Sebastián Hacher, Ernesto Henza, Andrés Carvajal, Alfredo Seguel, Amalio Pérez e Ignacio Castib.

Editorial

W Allmapu

El pasado 23 de marzo, un grupo de dirigentes y miembros de las comunidades en conflicto de Panguipulli ocuparon, de forma pacífica, las instalaciones de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena en Valdivia. Los manifestantes, encabezados por el wéñen Jorge Hueque, exigían la presencia en dicha ciudad del Subsecretario de Medio Ambiente, Marcelo Cavallo, pensaron de gobierno con quien habían acordado semanas antes reunirse en dicha fecha para tratar temas propios del conflicto en aquella zona territorial del Futa Huillimapu. Nada de eso sucedió y tras permanecer varias horas en el recinto, sin conciliar más que la atención de los piquetes de Fuerzas Especiales que se aprestaban para ingresar al edificio, la acción cesó en la noche y los dirigentes optaron por finalizar la ocupación y regresar a sus comunidades. De Cavallo, nada se supo. "Problem as de agenda", habrían provocado -según algunos- más tarde la Conadisa "la inabente" ausencia en la zona.

Semanas antes, otros "problem as de agenda" habían dejado a más de cinco mil mapuche esperando al Presidente Ricardo Lagos en el sector de Trawu-Trawu, con una de Puerto Saavedra. Convocados por diversas agrupaciones lafkenche, una caravana interminable de camiones provenientes desde el Golfo de Arauco hasta Chiloé anabaron la noche del 9 de marzo hasta Isla Huapi con la finalidad de entregar al Primer Mandatario chileno su posición frente a la polémica Ley de Pesca, la misma que acusa a las comunidades costeras de estar "privatizando" extensas zonas del lafkenmapu, transformándolo en un inmenso fundo a explotar por el voraz apetito de grandes empresas pesqueras nacionales y extranjeras. No se trataba por tanto de un encuentro cualquiera. Semanas de trabajo y planificación, muchas de ellas con partidas con las propias autoridades del gobierno central y regional, daban cuenta de un evento masivo y sin precedentes. En definitiva, de un verdadero Futa Trawu lafkenche, tal como lo bautizaron sus organizadores y tal como lo dieron a conocer más tarde los medios de prensa sorprendidos con el nivel de organización y convocatoria del estado por sus organizadores.

Si en bargo, el Presidente Ricardo Lagos jamás puso un pie en Isla Huapi. Si bien hicieron el mismo de Planificación Andrés Palma (DC), el Subsecretario Marcelo Cavallo, el Intendente Ricardo Celis y el Director de la CONADISA Rolfo Cayul

# Diálogo



Anticura, enviados especiales y de emergencia desde La Moneda para intentar explicar lo inexplicable y recibir los atizados reclamos de quienes con justificación se sentían nuevamente engañados por las promesas del poder central. "Problem as climáticos", argumentaron en un principio desde la sede de gobierno, desconociendo quizás el cielo despejado y los agradables 26 grados de calor que a esas horas disfrutaban a orillas del mar -y quizás con el único premio de consuelo- los miles de pacientes lafkenche. "Problem as de agenda", se argumentó finalmente desde la Intendencia Regional, estrenando de esta forma a la nueva frase cliché en la nomenclatura del publicitado Nuevo Tratado.

Razones sobaban para estar indignado. Sin embargo, los principales dirigentes optaron por mantener la calma y contra todos los pronósticos realizaron un ferviente llamado a sus comunidades a mantener la calma a lo largo de cualquier tipo de movilización y dar una potente señal de "comportamiento cívico" ante los cuatro insignes y apremios de wéñenes del Ejecutivo. Nada de protestas o salidas de emergencia. Si Lagos no faltó el respeto, le responderemos de la misma manera que los mapuche si "sabemos" respetar, pareció ser el argumento central a la hora de los discursos. La lógica era sencilla. Controlado el descontento, un comportamiento "civilizado" frente a las autoridades permitía, cuando menos, que la pelota de la autoridad "moral" quedase definitivamente en el campo de los mapuche. De allí en más, ya no podían tacharnos tan fácilmente desde Santiago con una tropa de "porfidos" y "belicosos". La jugada sería nuestra y sólo cabría con el segundo paso un as de paciencia a la espera del segundo tiempo.

La inabente y tal como enseña porfiridamente la vida diaria de los pueblos oprimidos, poco tiene que ver la moral con las políticas de Estado. Eso lo sabe Lagos, quien no duda en fallar a su palabra en una penada con tal de no verse "parlamentando" -y de paso recibiendo innumerables cuestionamientos- en una multitudinaria y autónoma junta de lonkos y comunidades. Lo aseguraron a este medio fuentes del propio gobierno. Las verdaderas razones de la ausencia del Presidente no fueron ni el clima, ni los problemas de seguridad esgrimidos por Carabineros, ni la publicitada crisis desatada en el varapinto directorio de TVN la noche anterior a su visita. Sin planes se trató de un frío y carente ejercicio de cálculo político.

Ya debiéramos haberlo aprendido los propios mapuche. Una cosa es el Nuevo Tratado publicitado con el asivo y entusiasta acanoe de apaches con unidades a los patios de La Moneda cada 24 de junio y otra muy distinta es el Nuevo Tratado que se está para las diferentes zonas de conflicto territorial. Los cinco mil lafkenche de Trawu-Trawu no lo supieron, pero aquel 10 de marzo tuvieron -quizás por primera vez- la posibilidad cierta de poner en jaque las contradicciones de un gobierno que ofrece diálogo, pero que se niega cotidianamente a escuchar en su caza todo aquello que no le conviene. Hay un dicho winka que dice que lo cortés no quita lo valiente. A lo así como lo norteño no quita lo newenche. Habrá que tenerlo anotado este 2004.

**¿Dónde leer lo que El Mercurio no dice?**  
**Kolectivo Mapuche Lientur**  
[www.nodo50.org/kolectivolientur](http://www.nodo50.org/kolectivolientur)

**Trok ñ**  
 DIRECTOR  
 Pedro Cayuqueo Millaqueo  
 EDITOR PERIODISTICO  
 Renato Reyes Matus

COLABORADORES  
 Jaqueline Caniguan, Fresia Mellico, Wladimir Painemal, Carlos Millahuall, Pedro Cariman, Rodrigo Marilaf, Lorena Caniquero, Pedro Herrera, Andrés Carvajal y Arnaldo Pérez.  
 CORRESPONSALES PUEMAPU  
 Hernán Scandizzo, Sebastián Hacher y Adrián Moyano.

COLUMNISTAS  
 José Marimán, Wladimir Painemal y Andrés Carvajal.  
 DISEÑO Y GRAMÁTICA  
 Josseline Fuentes Castillo

PERIÓDICO MAPUCHE  
**AZkintuWE**  
 Azkintu es editado por el Kolectivo Periódico Azkintu  
 Temuko - Winka Apuche / En el Azkintu en yahoo.es  
 Sitio web: <http://www.nodo50.org/azkintu>

Manifestaron Organizaciones Mapuche en Temuko

# Amplio rechazo a Cumbre APEC

GULUMAPU / Un amplio y absoluto rechazo entre organizaciones mapuche, tanto en Chile como en el extranjero, ha generado la decisión del gobierno chileno de designar el territorio mapuche como una de las sedes oficiales de la Cumbre APEC-2004. Cabe recordar que desde el 29 de abril hasta el 21 de noviembre, Chile será Sede del Encuentro Internacional del Foro de Cooperación Económica de Asia-Pacífico (APEC), organización que reúne a las principales economías de la Asia-Pacífico y que, a través del intercambio comercial y tecnológico, buscan obtener mayores ganancias regionales en el proceso de globalización mundial de la economía. Es en el marco de esta Cumbre que durante los días 4 y 5 de junio se realizará en la localidad de Puñón, a orillas del Lago Villarica, el Encuentro de Ministros de Comercio de los 21 países miembros de la APEC, lo que ha generado un evidente grado de molestia en diferentes sectores de la sociedad mapuche.

internacional que lucha por el respeto a las diversidades sociales y culturales de los pueblos indígenas", señalaron desde Cándida diversos Comités de Apoyo al Pueblo Mapuche.



"La historia de las localidades de Puñón y Villarica, es la historia del despojo y usurpación del territorio ancestral mapuche. La colonización y posterior reducción de la población mapuche en pequeñas reservaciones son parte del trato que el Estado Chileno le ha dado con el Pueblo Mapuche desde 1891 en adelante... Creemos por tanto que la decisión del gobierno de Chile de realizar este encuentro en Territorio Mapuche es una provocación al pueblo mapuche, a sus organizaciones y a la comunidad

En Temuko, duas palabras contra el gobierno tuvieron también los miembros de la Coordinación de Organizaciones e Identidades Territoriales Mapuche, quienes identifican claramente entre detrás de esta Cumbre los intereses de poderosas empresas transnacionales. "Contrarían entre a lo que vociferan los gobiernos sobre la globalización económica, entendemos esto no como un mundo de oportunidades, sino como un mundo de exclusión, imaginación, opresión, explotación, sobre explotación y despojo de las tierras y recursos naturales de las comunidades de los Pueblos y Naciones originarias, en que el poder de las grandes corporaciones a través de sus instrumentos como el Banco Mundial, el FMI, la OMC, ALCA, los TLC y la APEC, mantienen un poder imperialista, que en muchos casos, va por encima de los gobiernos y los estados y en otros coludidos para controlar los mercados y el comercio", señalaron en un comunicado público.

"Negamos y cuestionamos la autoridad de los gobiernos de estos Estados de asentamiento colonial que forman parte de la APEC y de otras asociaciones multilaterales, para adherirse a los tratados internacionales sobre comercio e inversiones, a la luz de su negación continua de los derechos, títulos y la jurisdicción de los pueblos y Naciones originarias, tal es el caso de Chile, en que los derechos de los pueblos originarios están absolutamente violentados... Hacemos un llamado a las organizaciones e identidades territoriales a estar atentos y pronunciarse ante esta nueva posición colonialista, cuyo instrumento (APEC) intenta insertarse con un gem en el seno de nuestro territorio. Convoacamos oportuno a intervenir y a expresarse", finalizan las organizaciones con base en la Octava y Novena regiones.

Realizan con unidades Anekón Grande, Rankew y Cerro Bandera

# Convocatoria contra las mineras

PUELMAPU / Las comunidades mapuche Anekón Grande, Rankew y Cerro Bandera convocaron a una movilización que se desarrollará el próximo 19 de abril en Ingeniero Jacobacci, en repudio al proyecto minero Calcatrazu, que impulsa la empresa Quilme Recursos. Se trata de la primera protesta que responde explícita y directa al desmoronamiento de la minería aurífera en Río Negro, ya admitido por las autoridades provinciales. Para la jornada se programará una serie de actividades que se desarrollarán en coincidencia con el Día del Ambiente, bajo la consigna "No a la explotación de las minas de oro", según informó a RÍO NEGRO EL ALCA el director de Anekón Grande, Ignacio Práfil.

Producción admitió que "en la actualidad se encuentra una serie de empresas realizando prospección y exploración, fundamente para la búsqueda de metales (oro) en la región sur rionegrina". En particular en la zona de Ingeniero Jacobacci, el gobierno rionegrino informó que "la empresa Quilme Argentina SA se encuentra realizando exploración avanzada a fin de determinar la existencia o no de una mina de oro. De acuerdo a los resultados obtenidos la firma canadiense será la que determine antes de fin de año la viabilidad del denominado Proyecto Calcatrazu, ubicado al sur de esta localidad".

A Quilme Recursos tiene su sede en Toronto y en realidad, había iniciado "un programa de perforación de 2.000 metros sobre sus propiedades auríferas en

Calcatrazu" en junio del año pasado, según informó oportunamente la propia empresa. En aquel entonces, A Quilme anunciaba que tenía previsto perforar "un fideicomiso de 14 pozos, incluyendo 9 pozos sobre áreas ya perforadas". El informe periodístico de la minería se refería a "un escenario de extracción de oro a cielo abierto y licitación en pilas", metodología similar a la que la compañía Meridian Gold intenta poner en práctica en Esquel, a pesar del anterior repudio del 81 por ciento de la población.

A Quilme Recursos había adquirido "la propiedad" a comienzos de 2003 en una cifra cercana a los 2,5 millones de dólares. Sus anteriores dueños, la estadounidense Denver Energy y la franco-australiana Normandy, ya habían explorado y perforado el yacimiento Calcatrazu, situado a unos 45 kilómetros al sur de Jacobacci. La empresa cuestionó limítimamente con la comunidad Liptzen Chico. "Nos preocupa que sigan saqueando nuestros recursos porque no es una cuestión solamente de contaminación, es el saqueo que nos trae la mina en oría de los 500 años", señaló el director.

Práfil también exhortó a sumarse a los sectores ecologistas y a los vecinos de Ingeniero Jacobacci (Hualuén Yuyu), localidad que se levanta 220 kilómetros al este de la turística ciudad de Bariloche. "Esta empresa no sólo está perjudicando el ecosistema y la biodiversidad, también trabaja de manera inconsulta. Es la misma posición de la Dirección de Minería de Río Negro, que sólo está interesada en explotar los recursos naturales y contaminar a precio de poco o nada". El director advirtió que se trata de "una primera movilización" y explicó que "gran parte de los vecinos de Jacobacci están de acuerdo con nosotros ya que también están preocupados" porque la minería "no sólo afecta a los mapuche sino a toda la población en general". En consecuencia, el próximo 19 "en territorio mapuche se escuchará una vez más la voz del pueblo, la voz de un pueblo que jamás se da por vencido".

En el mes pasado y ante la presión periodística, la Dirección General de Minería del Ministerio de



COMUNIDAD MAPUCHE TEMULEMU DE TRAIGUÉN

# Reprim en a familia de Lonko

Por Arnaldo PEREZ GUERRA



Protesta de Comunidad Temulemu en las calles de la ciudad de A ngol.

**E**l Estado chileno sigue persiguiendo judicialmente a los mapuche, con un balance de una demanda esencialmente política. Detrás de los mapuche detenidos y cientos de procesados hay familias que han debido modificar su vida para sobrevivir. Uno de los casos emblemáticos desde la puesta en marcha de la Reforma Procesal Penal (RPP) es el juicio de los Lonko Pascual Pichún y a Nicoletto Orián. Sus familias han debido afrontar desde problemas sociales relacionados con su "forzada ausencia como jefes de hogar" hasta "bastosmos psicológicos" producto de los reiterados allanamientos, persecución y amedrentamientos de las policías civil y uniformada.

En lo que ha transcurrido del año, la familia Pichún ha sufrido siete allanamientos por parte de la Policía de Investigaciones y las Fuerzas Especiales (FFEE) de Carabineros que señalan "buscar" a los hijos de Pascual Pichún que fueron declarados "proscritos de la justicia" por el Tribunal Mixto de Traiguén y "en rebeldía" por el de Temuco. El Tribunal Mixto de Traiguén revocó la libertad provisional de los hermanos Rafael y Pascual Pichún Colinao, ambos condenados por su responsabilidad en un supuesto atentado incendiario, por el "no pago" de la indemnización por "daños y perjuicios" en favor del latifundista y ex ministro de gobierno Juan Agustín Figueroa. Lo anterior significó que se dictara una polémica resolución judicial que los condena a permanecer cinco (5) años en prisión, sin acceso a beneficios extra penitenciarios, tal como estipulaba el fallo original del tribunal de A ngol. Al momento de enterarse de dicha resolución, los hermanos Rafael y Pascual Pichún optaron entonces por no presentarse ante la justicia. Hasta el momento no han podido ser ubicados por los organismos policiales.

La comunidad de Temulemu y la familia Pichún han sido objeto de un constante cerco policial que, incluso, cuenta con helicópteros policiales, vigilancia permanente, controles de identidad en caminos públicos, operativos de los servicios de inteligencia, etcétera. En una entrevista realizada por el Programa de Derechos Indígenas del Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de la Frontera (UFRO), en las afueras del palacio de los Tribunales de Temuco, la esposa del Lonko Pascual Pichún, Flora Colinao, relató la extrema violencia de los allanamientos de que han sido víctimas así como con unidades por parte de organismos policiales y de inteligencia gubernamental. He aquí su dramático testimonio.

## Estrategia del terror

"El último allanamiento fue el jueves 11 de marzo en la mañana. Ya hemos tenido varios. Entran Carabineros, a veces va Investigaciones. El otro día llegaron otra vez, y despertaron. No alcanzo a abrir la puerta, y ellos a puñaladas me abrieron la puerta, desarmaron la puerta. Me y quebraron el vidrio. Me levanté, le hablé: ¿Qué es lo que pasa? "Andamos buscando a tus hijos", me dijeron. Yo le dije, me si hijos

no sé dónde están. Y tanto nos molestan a nosotros, y nosotros no somos terroristas. Me tienen traumada a mí niñita; tiene 9 años. Los niños duermen en salitos de repente niñita cuando está durmiendo despierta asustada. A mí niñetejo, cuando vinieron la vez pasada Investigaciones a allanar, lo apuntaban con las armas. Él tiene dos años y dos meses. Después salen diciendo que los mapuche son terroristas, pero la misma policía les da el ejemplo de cómo nos tratan, los niños chicos así como van conociendo, van sabiendo todas las cosas que pasan. No nos tratan con gente, con cosas que fueran os cualquier animal".

"Con todo esto, mi hija; que trabaja en la escuela de la comunidad ahora está enferma (...) el otro día después del allanamiento se enfermó, le dolía la cabeza, se sentía mal y cayó al hospital, yo creo que por eso me llaman a mí, porque hemos estado en mucha persecución. La policía llega diciendo: "levántense me iré de la casa". Y adonde se ha visto eso, ellos supuestamente son personas educadas, pero de la amenaza que nos tratan pareciera que no. El otro día yo les dije que eran hombres educados y de la amenaza que nos tratan. Nosotros no somos gente educada, pero cuando llegan los recibimos bien. El mayor de Carabineros de Traiguén, como me conoce, me dice: "señora, nosotros cuando la llaman es a ver allá a su casa por poco no nos servían mate, con una habilidad,

nos recibían bien, nosotros tan poco hacíamos nada. Los que vienen a desordenar la casa y los tratan mal son los de Temuco". Yo le respondí. "Eh los acabo andan como ovejas en el potrero, ¿habría alguien que los mande, que los ordene? Sí, me dijo, andan con su mayor, con su jefe".

"Nos tataron hasta mal cuando allanaron, los niños están enfermos, cuando llegó Investigaciones me esposaron, me tiraron como animal a la cama. Yo estaba sin zapatos, todavía no me puedo mover del resfresco que agane esa vez. Como si están allanamientos hemos tenido. Nosotros no somos terroristas, si fueran los terroristas tendrían armas, pero no tenemos ni una escopeta en la casa, entonces ¿qué es lo que quieren? A hora me im arido está preso; lo tiran otra vez en el cárcel. El otro día le dije a la policía que me tenían sin arido, sin hijos. Mis hijos andan lejos de la casa por culpa de ustedes; yo no sé cuánto le paga Juan Agustín Figueroa por venir a molestarnos y destruir mi casa y mi familia con puzas calumnias, con mentiras encarcelaron a mi arido y a mis hijos".

"A hora somos puzas mujeres en la casa, le dije, llegaron con prespotencia; no esperaron que abrieran la puerta, llegaron y la echaron abajo de una patada, con mucha violencia. Como van abrir la puerta a puñaladas me sacaron a dos puertas les echaron abajo. Llegan amezándonos, como si nos fueran a disparar con sus armas. Me enojo mal que nosotros somos fuertes, porque si hubiéramos sido más débiles que tiempo hubiéramos estado sepultados... Me enojo mal que los mapuche somos dueños, porque aunque nos estén apaleando nunca nos van a matar, por que la fuerza de nosotros lo da cha chau ngenechen, eso les dije cuando nos allanaron".

"A hora me im arido lo tienen preso por un enaiza terrorista, con testigos falsos y sin rostro; no sé cuánto tiempo lo van a tener preso; el día del allanamiento les dije que hasta cuando nos van a molestar, y la policía me dijo que van a seguir molestando; nunca los van a dejar tranquilos, entonces yo me dije ¿cómo voy a ser a tener nunca justicia?... Ya no hallan os qué pensar, qué decir. Denunciamos todo esto pero no nos tienen en cuenta. Pero entre los niños se defienden. Nosotros los mapuche no tenemos justicia. Hoy día la justicia no existe para el mapuche. Si yo hubiera tenido una grabadora, el otro día, habría grabado todos los insultos y los malos tratos que nos dan", finaliza la testimonio.



Flora Colinao, esposa del Lonko Pascual Pichún de Traiguén.

Se trataría de un día histórico. Sin embargo y para molestia de las cinco mil personas que desde Arauko a Coyhaique se reunieron a esperarlo, el Presidente Lagos canceló su visita programada al territorio Lafkenche el pasado 10 de marzo. En su lugar, un complicado ministro Palma llegó en helicóptero hasta el sector de Tragua-Tragua con dos objetivos claros: dar explicaciones e invitar a los dirigentes a reunirse con el Primer Mandatario en el Palacio de La Moneda, posibilidad esta última que fue tajantemente rechazada por la totalidad de los lonkos presentes.

Erizan las nueve de la mañana del sábado 10 de marzo cuando el Presidente Ricardo Lagos avisó que no asistiría al encuentro por "problem as de agenda". A partir de ese instante, el ambiente se enrareció por completo. El calor era infernal y calaba aun más los ánimos de los miles de mapuche que acudieron aquel día a participar del Futa Trawin Lafkenche en el sector de Tragua-Tragua, Puerto Saavedra, todos convocados por sus organizaciones para "Parlam entar" con el Presidente de la Nación. Lo habían planificado con meses de anticipación, se trataría de una gran reunión, al estilo de los antiguos traw unes mapuche, aquellos en los cuales se decidían trascendentales "cuestiones de gobierno" entre las autoridades de nuestro pueblo y los cabecillas de las fuerzas invasoras europeas que, aún con pletam ente en vano, intentaban apropiarse de nuestras riquezas con o valioso botín de guerra.

"Será una reunión histórica", manifestaban convencidos los dirigentes mapuche por la prensa. Para ello, nada fue dejado al azar. Una férrea y disciplinada organización interna debía coordinar distintos aspectos de la reunión. Tem as como alimentación, transporte, comunicación y, tan bien por cierto, la seguridad del evento, quedaron en manos de los propios mapuche, situación que en el caso de la seguridad no dejó de llamar la atención de los periodistas chilenos que asistieron a cubrir la visita del Presidente, la mayoría de ellos bastante poco acostumbrados a ser registrados y controlados en sus incursiones al interior de comunidades mapuche. Esta vez fue diferente. Cada vehículo visitante fue inspeccionado por guardias mapuche a la llegada y en todo momento se mantuvo a periodistas curiosos controlados. El tem or a infiltrados, la firme decisión de no permitir que se grabara la ceremonia sagrada del Futa Trawin Lafkenche y un rechazo visceral a la prensa chilena justificaban -según señalaron los dirigentes- las estrictas medidas de control.

Se trataría de un día histórico, pero no lo fue. A ún así el nivel organizacional exhibido por los dirigentes resultó notable, más aun cuando ya informados de la no visita del Presidente Lagos, hizo su arribó al lugar -en un helicóptero m illitar- el Ministro de Planificación Andrés Palma. De inmediato, las cinco mil personas, coordinadas entre y sin desórdenes firmes aun un amplio círculo en torno al com plicado secretario de Estado y escucharon hoscarm ente pero con respeto sus variadas justificaciones. De cuando en cuando, algunos lanzaban insultos o reproches, pero rápidamente eran silenciados por la m ultitud. Férream ente protegido por un duro perim etro de guardias mapuche de seguridad amados de los coligues y palcos, el ministro tuvo espacio y tiem po para entregar sus algum entos, responder en la medida de lo posible a los justificados reproches de los dirigentes y entregar -tan bien "en la medida de lo posible" - un com prom iso final. Cuando el secretario de Estado y su com itiva se



PRIMER MANDATARIO DEJÓ ESPERANDO A 5 MIL MAPUCHES

# El desaire de Lagos

Por Carlos MILLAHUAL

retiraron, un sólido callejón delimitado por dos hileras paralelas de jinetes les permitió salir sin problemas hasta el helicóptero donde, una vez más, no contestó la pregunta crucial que le hacían los periodistas: "¿Por qué, en definitiva, no pudo venir el Presidente?".

"Problem as de agenda"

Se dijo que fue un ido a la seguridad del Presidente, la causa. Pero el Intendente Ricardo Celis lo negó. "Si fuera así, yo no estaría aquí", precisó más tarde la máxima autoridad regional. Sin embargo, el Ministerio insistirá que la falta de seguridad policial para proteger la com itiva que encabezará el Presidente habrá obligado al Gobierno a suspender, a última hora, el program ado encuentro. Según el decano de la prensa chilena, la entidad mapuche Identidad

Territorial Lafkenche, organizadora del encuentro, habrá "prohibido" el ingreso del equipo de seguridad presidencial y de Carabineros, situación que a juicio de ELM encuentro constituía en un verdadero "atacado" al estado de derecho. Sin embargo, los líderes del encuentro explicaron más tarde que la presencia policial fue rechazada porque en las conversaciones previas "se acordó" que la organización de la reunión y la seguridad estaría a cargo de los propios mapuche, quienes le habían garantizado al primer mandatario el respeto absoluto hacia su importante investidura. ¿Qué había pasado entonces? No pudo explicarlo en ese momento con certeza, meses aun cuando en un principio se informó desde La Moneda que la visita se había suspendido por razones climáticas, algum ento de por sí inverosímil, debido a que el día de la reunión aneció despejado y la tem peratura superó los 26

grados a la som bra. H ozas m ás tarde, una versión posterior y ucho m ás creíble señaló que el Presidente Lagos debió sostener una reunión de urgencia con su equipo de gobierno, relacionada con la crisis desatada en el D irectorio de TVN la noche anterior a su viaje a la zona sur. D e allí su inesperada ausencia en Puerto Saavedra, según las autoridades. En su ítem plazo y por expresas instrucciones de La M oneda, llegó hasta el lugar el m inistro de P lamificación, A ndrés Palm a, acompañad o del Subsecretario de Pesca, Felipe Sandoval, el Intendente R icardo Celis y el D irector de la C orporación Nacional de Desarrollo Indígena (C onadi), A rto C ayul.

"Cuando ustedes vean esta tarde la trascendencia de los tem as que el Presidente Lagos tuvo que atender en Santiago, entenderán porqué éste no pudo venir", señaló un com plicad o m inistro Palm a a los d irectores, desconociendo que la im ensa m ayoría de los asistentes se encontraba a cientos de kilóm etros de sus hogares, dum iendo en precarias construcciones

in providadas sin acceso a los noticieros de televisión. Las palabras de buena crianza del m inistro no eran una explicación y los d irectores m apuche así lo entendieron. "N o sé si poden os llam ardo an go, señor m inistro. A m go es alguien que cum ple su palabra y nosotros cum plim os con la nuestra organizando bien esto y garantizando le su seguridad", le señaló A m anco M arileo, ngenipm de la zona de H uapi.

"N os tienen m iedo, por eso no vienen. A lgo les debe rem over la conciencia, cuando votan a nuestras espaldas sobre nuestro futuro", señaló por su parte el d irectivo del C onsejo Territorial Lafkenche, D on Ingo Rañ. "M e es difícil hablarle, señor m inistro -señaló por su parte A dólfo M illabur-. N os costó m ucho más o hacer esta reunión. ¿Y por qué?, ¿Porque todavía no está preso el carabineiro asesino de nuestro peñía. L ex Lem ún! y m uchos m apuche nos critican por d ialogar así", reconoció el alcalde de Tirúa. "N o viene por tem or. Si los m apuche no tem en os am as, tanques ni aviones F-16 com o tienen ustedes", le señaló en su

intervención el vocero de com unidades del Budi, M auricio Pañeñil. "A l señor Lagos le exijim os que venga a reunirse con nosotros en nuestro territorio", agregó finalm ente uno de los organizadores del encuentro, Iván Carriazo.

Si en baigo y pese a la rabia y la gran tensión reinante entre los m illes de asistentes, los d irectivos pudieron finalm ente llegar a un principio de acuerdo. Presionado por las circunstancias, el m inistro Palm a no tuvo m ás sem edio que com prom eterse a organizar un tercer intento de reunión entre el Prim er M andatario y los lonko de la zona Lafkenche. Según señaló Palm a, este se realizará en Puerto Saavedra antes de finalizar el m es de m arzo. H ueyga destacar que hasta el cierre de esta edición de A zkintu w e, aun no se confirm aba ninguna fecha para la nueva y esperada reunión, situación denunciada publicam ente incluso por las propias com unidades Lafkenche, para quienes la paciencia con el gobierno de Lagos pareciera estar legando -inam ediablem ente- a su fin.

CARTA ABIERTA AL PRESIDENTE RICARDO LAGOS

# Cronología de un diálogo frustrado

Sr. R icardo Lagos Escobar  
Presidente de la R epublica de Chile  
Presente

Com o U d. bien sabe Presidente, alno asistir a la reunión que tenían os program ada para el 10 de m arzo, cream os necesario hacerle llegar esta carta com o un m edio para poder reiterar nuestra preocupación por el problem a que nos han generad o, producto de la creación y aplicación de la "Ley de Pesca", que nos enajena el derecho legítim o de acceso y uso libre que com o M apuche Lafkenche tem en os respecto al m ar. En este contexto es im portante referirnos a d istintos hechos que se han sucedido, esto com el fin de que U d. pueda enterarse, una vez m ás, de los esfuerzos que hem os realizado para resolver los problem as ocasionados por esta Ley.

Sr. Presidente harem os prim ero una breve cronología de los hechos. Esta com pleja situación com ienza con la prom ulgación de la Ley de Pesca, época en la cual las com unidades M apuche-Lafkenche nos percatam os que el estado chileno, una vez m ás a través de sus leyes "enajena nuestros legítim os derechos", com o es el derecho ancestral de las com unidades sobre el lafken (m ar). En el año 1992, se produce uno de los prim eros acercam ientos com el representante del gobierno de la época D on Juan Rusque, D irector Nacional de SERNA PESCA, en la localidad de Casa de Piedra, com unidad que está en el lím ite entre Tirúa y C arahue, en esta reunión se deja en evidencia la violación de nuestros derechos en relación al m ar. En ese m omento D on Juan Rusque m anifiesta sentirse sorprendido al darse cuenta que efectivam ente la recién prom ulgada ley com iete el derecho de las com unidades Lafkenche y se com prom ete a realizar todos los esfuerzos necesarios para garantizar en la legislación los derechos de las com unidades.

Posterior a esta reunión se sucedieron una serie de encuentros com distintos servicios públicos entre ellos CONADI y SERNA PESCA. Tam bién sostuvim os diversas reuniones com el Subsecretario de la cartera donde participaron entre otros personeros: el D iputado Tum a, llegando al final del gobierno del Sr. Aylwin en su resultado alguno, solo com la respuesta de que no nos preocupáram os porque "la alegría ya había llegado". Com o U d. bien sabe Presidente, la m ism a coalición política a la que el Sr. Aylwin y U d. pertenecim os, asum e el nuevo gobierno encabezado en esta ocasión por el Sr. Frei, entonces reiniciam os con los nuevos rostros del gobierno los m ism os esfuerzos de acercam iento para continuar en la búsqueda de una solución al



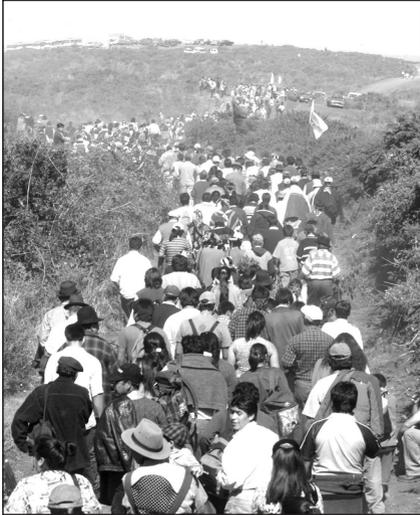
problem a, viajando a Valparaíso, Santiago, recibiendo visitas de las m ás diversas autoridades de la m ateria en nuestras com unidades, escuchando en cada ocasión esperanzadoras palabras inspiradas, por supuesto, en la filosofía de las "mesas de diálogo" y com o ya U d. podrá deducir finaliza el gobierno del Sr. Frei, sin resultado alguno.

En este relato hem os llegado a su gobierno, com anzam os a escuchar los conceptos de "nuevo trato", "verdad histórica", entonces nos reunim os os y al m ientem os nuestras esperanzas; iniciam os así un largo peregrinar agendando encuentros com el Subsecretario de Pesca y M itelpan, diversas reuniones, por nom brar algunas, en Valparaíso, Santiago, C oncepción, Tem uko, com el Sr. Jaime Andrade, Subsecretario de M itelpan y el Sr. Felipe Sandoval, Subsecretario de Pesca, visita de estos dos Subsecretarios a las com unidades, todas ellas de carácter reservada con la intención de buscar una solución justa y objetiva. Es im portante destacar que por prim era vez com o d irectivos Lafkenche, después de num erosos intentos logram os convencer a su gabinete para que U d. nos recibiera en La M oneda, y de esta form a a plantearle personalm ente nuestra problem ática, en reunión reservada, sin la presencia de la prensa y que com o U d. recordará se realizó el 14 de octubre del 2002 en su propia casa de gobierno a las 18:15 hrs, diálogo que duró 57 m inutos. En esa oportunidad estaba U d. acompañad o del Subsecretario de M itelpan Jaime Andrade, por nuestra parte 25 d irectivos, precedentes

desde Arauko hasta Chile, además de la presencia del D iputado Cam ilo Escalona. Ítem os com m ucha esperanza, nos regresam os contentos pues de esta reunión podrám os concluir tres puntos destacables:

- 1.- Que U d. reconociera com isión y la am enaza que la ley de pesca significaba alno reconocer nuestro legítim o derecho al m ar. 2.- Que, nosotros generáram os una propuesta y com o un gesto de reciprocidad la entrega de este docum ento se debía realizar en nuestras com unidades, en esta ocasión U d. instruyó al Subsecretario de M itelpan, Sr. Jaime Andrade para que colaborara y diera todas las facilidades a las com unidades para poder realizar el proceso de discusión que tem iará com la elaboración de la propuesta.
- 3.- Que, quedó establecido un com prom iso, que com sus propias palabras expresa, "en m i gobierno se hará justicia y se respetarán los legítim os derechos de los Lafkenche, porque ellos estaban allí antes que todos nosotros los no m apuche, y a esto yo le pondré m i firm a". F inalizam os la reunión, en esa oportunidad, estrechám os nuestras m anos com o señal de com prom iso m ucho y fraterno.

Sr. Presidente, com ienza, entonces, otra etapa, realizam os nueve grandes reuniones a lo largo del Territorio Lafkenche desde Arauko hasta Chile, com la participación de las m ás diversas personalidades, delegados y autoridades religiosas, políticas y culturales de nuestro pueblo, ocasiones en que perm anentem ente



se con ezaba inform ando del acuerdo sostenido con U.d. en octubre de 2002.

Sr. Presidente tem inado nuestro trabajo de elaboración de la propuesta llegó elm on to, entonces, de fijar la fecha del esperado y con prom etido encuentro ente U.d. y las C con unidades del Territorio Lafkenche. Para ello se fija una reunión en Tem uko en elm es de enero de 2004 con la participación del Subsecretario de Pesca y el Intendente de la IX región, donde se acordó que la fecha de su visita será el 25 de febrero, en Trawa Trawa (Lago Budi). Posteriormente el 11 de febrero se realizó una reunión en el lugar de Boca Budi ente el Intendente Sr. Celis y la dirigencia de las con unidades para definir todos los aspectos protocolares y operativos de su visita, seguida de la presencia perm anente del llam ado com ité de avanzada presidencial en el lugar fijado para el encuentro. Extrañam ente durante la tarde del 24 de febrero a sólo horas de la fecha acordada, m ientras nuestra gente hacía los preparativos para de jur sus casas y trasladarse al lugar de la reunión, se recibió la noticia por parte del Intendente de la IX región que su visita había sido cancelada, hasta ahora sin una explicación clara, con la ya recurrente frase diplom ática "por problem as de agenda", con la desafortunada y lam entable coincidencia del fallac ino intento del K in che m ás antiguo de la C con unidad anfitriona.

Es así com o ante la inexplicable cancelación de su visita y en m on to en que se realizaban los funerales de nuestro anciano Ngenpin, tuv in os la audaz visita del Subsecretario Sr. Carrvallo, en la que entregó en su nom bre, un saludo de pésam e a los fam iliares dirigentes lafkenche allí presentes, m on to adem ás en el que en fom a pública anunció la intención de fijar una nueva fecha en la que U.d. se reuniría con las con unidades lafkenche para recibir la propuesta. Fecha definida, en com ún acuerdo para el 10 de m arzo en elm sim o lugar. Sr. Presidente, nuevo ente se realizaron todos los preparativos que para la ocasión se requiere en la que participaran sus asesores, com ité de avanzada, seguridad, especial ente liderado por su representante oficial en la región, el Sr. Celis. Es elm sim o Sr. Celis, el que, el día 10 de m arzo, pasadas las 09:00 horas anuncia vía telefónica a los coordinadores del encuentro la cancelación de su visita con la diplom ática y recurrente frase "por problem as de agenda", m on to ente que los rayos del sol se hacían sentir, bajo un cielo lim pio y tranquilo. Com o solución ofrece la presencia en su nom plazo del M inistro Sr. Andrés Palma. A las 8 de cinco m il personas allí presentes se tem an el tem po prudente para así nlar la inesperada noticia, no es necesario describir Sr. Presidente, el escenario vívido,

ni tam poco describir los rostros de nuestros hem anos y hem anas quienes no podían entender que un m andatario fallara a su palabra. Luego de aceptar la presencia del M inistro en su nom plazo, fue recibido con la serenidad y dignidad que caracteriza a nuestro Pueblo, contrastam ente a lo que sus asesores y U.d. pudo haber pensado. D espúes de escuchar com o única explicación al no cum plim iento de su com prom iso la ya recurrente frase protocolar "por problem as de agenda", su M inistro ante las m ás de 5.000 personas se com prom ete y en Peña su palabra, de que U.d. Sr. Presidente, se hará presente antes de que finalice m arzo... estam os en A bril.

Sr. Presidente los hechos relatados, son hechos consum ados, no obstante es necesario que U.d. conozca y entienda nuestros principios rectores que guiar in a nuestros antepasados que hoy a nosotros y a nuestros hijos nos convocan a m antener nuestra dignidad y com prom iso por la defensa del Lafken (m ar). Nuestr os ancianos nos cuentan que al cum plirse cada 224 años, es decir, dos nuevos ciclos com pleto de vida, de relación y de coexistencia con el universo, tierra, naturaleza, m ar y el che (personas); nuestros abuelos y los abuelos de los abuelos M apuche-Lafkenche, desde el P lin m apu por el norte hasta el H ulim apu por el sur desde allí a Futza

W illim apu, se reúnen niños, jóvenes, ancianos, m ujeres y hom bres en el "Reve de Weicha" (ubicado a orillas del m ar ente el río Cautín y el Toñín), convocados por sus principales autoridades de los territorios del Lafkenm apu (Úm ilo, Nkol, Ngenpin y otros). Cuyo propósito obedec a elm andato de la ley universal o nor-felén, "la m antención del equilibrio y am onía con todas las fom as de vida en elm apu o universo" asum idos en plenitud com o fom a de vida de nuestro pueblo.

Esta es la enseñanza que ha venido desde sim pre de los abuelos Lafkenche. Nuestr os abuelos sin com prender el m odo de vida de los occidentales, continuaron entregándonos y transm itiendo la filosofía, la ciencia y sabiduría ancestral, a pesar de ello se nos im plantó un sistem a de ordenam iento social, político, cultural, religioso y econom íco que transform ó paulatinam ente nuestra concepción del m undo y nuestra existencia y una política de asistencialism o que ha tem to com o consecuencia la vulneración de nuestros derechos inalienables. Frente a todos estos atropellos tem os voluntad aún de hablar, de dialogar y buscar una posible coexistencia con todos aquellos seres que hoy habitan éstas tierras.

Sr. Presidente, porque tem os voluntad y altura de m isa, por eso le habám os invitado a un Futza Traw in en el Reve de Weicha, en elm sim o lugar donde hace 123 años se reunieron por últim a vez nuestros antepasados, para nosotros tenía no sólo la finalidad de entregarse a U.d. un docum ento referido alm ar, que am os decida, que aún en la adversidad estam os dispuestos a aportar en la construcción de un país m ás hum ano y solidario y que dispondrám os nuestros conocimientos ancestrales para elevar la autoestima y la dignidad de

pertenecer a éstas tierras. Com o verá Señor Presidente no era un encuentro com ún, no era un encuentro m enos im portante que el Directorio de TV Nacional, tem am os la voluntad de llegar a un acuerdo con su gobierno, por eso le habám os invitado a nuestra casa y en la fom a com o los abuelos llevaban a cabo sus grandes encuentros.

D icho todo lo anterior Sr. Presidente es razonable que se pregunte y nos preguntem os, ¿quién falló a su palabra?, ¿quién no quiere dialogar?, ¿cuál es el nuevo trato?, ¿quién van a hacer con nuestras generaciones? ¿quién explicaciones tendrán nuestros hijos cuando continúen siendo hum illados? ¿Serán las cárceles un lugar donde se espere a nuestros descendientes? ¿Cada día escucham os hablar de derecho y m ás aún de un "Estado de derecho", ¿Se podrá hablar de derecho, cuando a nuestras con unidades cada día que pasa son víctim as de las represiones?, ¿Es razonable, honesto y civilizado que sea la propia legislación chilena la que genere problem as que afectan la sana convivencia que sim pre ha existido ente los hem anos pescadores y las con unidades lafkenche?, ¿quién son los verdaderos responsables?

Sr. Presidente, tal com o se lo dijim os en su gabinete, la historia se escribe y m uy triste será relatar este m on to ente que la dem ocracia sólo sigue siendo útil para quienes están en el poder, los m apuche seguirán esperando y anhelando justicia, llegaran las elecciones y nuevam ente aparecerán en nuestras con unidades ordenando nuevas agendas con los hum ildes votantes, por que claro nos queda com o U.d. así lo planteó en algunos m edios de com unicación: "A l Presidente nadie le fija la agenda". Entonces podem os concluir que la agenda no se ordena con la gente, sino desde el gobierno, aunque en las com pañas se diga lo contrario. Problem am ente Sr. Presidente en adelante el escenario que nos espera sean la represión policial y los tribunales adm inistradores de leyes quienes harán su lógia y petición de los gobiernos de tunc catalogarán a quienes reclam en su justo derecho alm ar, com o sucede con nuestras tierras, com o terroristas o violentistas y las cárceles estarán para recibirlos. Sr. Presidente sólo nos queda por decirle que: ¡Hoy com o sim pre los M apuche Lafkenche enfrentam os con dignidad la adversidad, proponiéndonos dem ostrar la intolancia y la injusticia, im poniéndonos en la defensa de nuestro Lafken y preservándolo para las futuras generaciones.

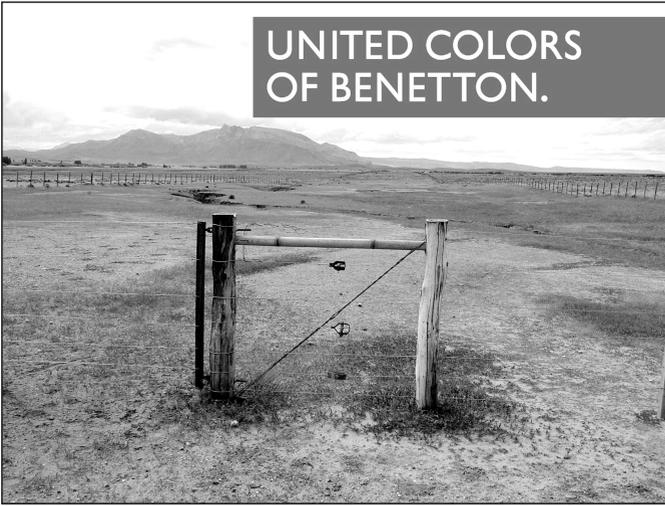


En la im agen, autoridades escuchan elm a estar de los dirigentes. De izquierda a derecha, Intendente Ricardo Celis, M inistro Andrés Palma y Subsecretario M arco Carrvallo.

Fim an: C con unidades lafkenches del Territorio Yanilooche, Territorio H uentolon - Interlocalidades, Territorio Lelu Lelu Taria Norte, Territorio Pulafkenche Taria Sur, Territorio N ehuen Pulafkenche Canahu, Territorio Budi Puerto Saavedra, Territorio Trehuaco, Territorio Toñin, Territorio M aiquillahue, Territorio del Futza W illim apu.

Territorio M apuche, 7 de A bril de 2004.

**UNITED COLORS OF BENETTON.**



RESPUESTA A LAS MENTIRAS DE BENETTON

# Los espejitos de colores

En las últimas semanas, y a través de un diario financiero italiano, el Director de Prensa del Benetton Group, Federico Sartor, respondió desde Treviso al reportaje "Benetton: Los Colores de la Usurpación", publicado en Azkintuwe (Nº2 – Diciembre de 2003). Lo que presentamos aquí es una refutación de la respuesta a Federico Sartor, aportando esta vez una serie de antecedentes que responden a los argumentos de la empresa contra la familia Curriñanco. Cabe recordar que esta familia ocupó una reserva cercana a la estancia de Benetton, siendo desalojados más tarde por una denuncia de los administradores. El 7 de Mayo, en Esquel, un juicio decidirá quién tiene derechos legales sobre esa tierra.

Por Sebastián HACHER

**E**l lonko Lorenzo Quiñaco enseña que antes de que salga el sol se agradece por el nuevo día, y se le pide permiso a la naturaleza para trabajarla y usar sus frutos. Cuenta el lonko que así decían sus mayores, y a sus 87 años él se dedica a que otros también aprendan. También dice que si uno no respeta a la naturaleza, el mal que hace se vuelve contra uno mismo. En su cosmovisión, uno no está sobre la tierra, sino que es parte de ella, y por eso su pueblo se llama Mapuche, que significa gente de la tierra.

El Benetton Group es acusado por el Pueblo Mapuche de usurpar tierras ancestrales en la zona de la Patagonia, de desalojar a pobladores mapuche e intentar agrandar sus propiedades, que ya suman 900.000 hectáreas. Uno de esos conflictos es con la familia Curriñanco, un mapuche que fue desalojado por una denuncia de los administradores del grupo en las cercanías de Leleque, la estancia más grande del Grupo Benetton. El caso -que se trató en tribunales a partir del 14 de Abril- cobró resonancia

internacional y ayudó también a destapar otros casos de desalojos y encierro de ríos y caminos con unales. Preocupado por su imagen, la prensa del Director de Stampa e Comunicación del Benetton Group, Federico Sartor, se afiló para tratar de desmentir todas y cada una de las acusaciones que enumeramos en el reportaje del año pasado, contra la Compañía de Tierras Sud Argentino (CTSA), el latifundio del grupo italiano en el Puelmapu.

Pero el propio Sartor comienza su respuesta extralimitando desautorizándose a sí mismo y nos informa que CTSA es una sociedad "independiente con respecto al grupo Benetton" y que el único punto en común es el control de Edizione Holding, que es la sociedad madre del grupo. Lo curioso, en primer lugar, es que si Benetton no tiene relación directa con la CTSA, ¿le preste su Director de Stampa para defenderse, lo que quizás se explique porque la Compañía le provee al grupo 31 millones de kilos al año, cerca del 20% de la lana que utiliza mundialmente. O quizás sea porque en la nómina del directorio de la CTSA figura con o

presidente un tal Carlo Benetton, que en el acta de la Asamblea de Accionistas presentada a la Inspección General de Justicia de la República Argentina, se presentó bajo el documento número 111.747A, diciendo ser de nacionalidad italiana y de profesión industrial. Sospechamos que este tal Carlo Benetton tiene algo que ver con el Grupo Benetton SA, por más que Sartor lo niegue e insista que sólo son conocidos por su dedicación a la ropa.

La generosidad de Sartor no se limita a la defensa de una prensa con la que supuestamente no tiene relación, sino que cubre con su mandato de gracia a los habitantes de la Capital Federal. Según el vocero, es mentira que la propiedad de Benetton es más de 40 veces más grande que la Capital Federal, sencillamente porque para él la Ciudad de Buenos Aires tiene "200.000 hectáreas", tan sólo 10 veces más de lo que en realidad mide. El hallazgo geográfico, que de haber sido cierto hubiera podido también contar con los problemas urbanos de una de las ciudades más ruidosas y grandes de Latinoamérica, también no es real. No contento con ello, Sartor llega a decir que "sólo las tierras (de la CTSA) de Buenos Aires son de gran calidad y de un valor elevado por hectárea. El resto está en la zona de la Cordillera, en la estepa Patagónica y en costa". De esa forma, no sólo contadice al propio Benetton -que se declaró enamorado de la Patagonia- sino que oculta varios aspectos importantes.

Pero lo que menos se explica es la supuesta falta de proporciones: el conflicto con la familia Curriñanco afecta al 0,001285% de esas propiedades que Sartor desprecia, lo que no hizo difícil que Benetton contratara al bufete de abogados más caro de la ciudad. Ellos mismos, que sufren más de un dolor de cabeza cuando Carlo Benetton llama a mitad de la noche para pedir informaciones, no parecen haberse enterado de que están defendiendo algo que no tiene ningún valor. Lo que sí logran los abogados -según la particular visión de Sartor- es adelantarse a la justicia, ya que en su artículo señala que en el caso Curriñanco "el juzgado con petente ha sentenciado en favor de la Compañía", y que ahora "está en curso una causa para establecer la pena". Si esto fuera cierto -y no lo es- sería la primera vez en la historia del derecho moderno que un acusado recibe sentencia un mes y cuatro días antes de ser juzgado. ¿Quizás este futurismo se explique porque el juez que tenía la causa, y ordenó el desalojo preventivo de la familia Curriñanco, era el Dr. José Carlos Collabelli, el mismo que está enfrentando un juicio político por sus sentencias animosas contra el Pueblo Mapuche, al que no dudó en comparar con ETA frente a este cronista.

La calidad de las tierras y el subsidio estatal

En su respuesta a "Los Colores de la Usurpación", Sartor se queja de que las tierras de la Patagonia son de mala calidad, apelando al lenguaje de los viejos conquistadores de la región. Sin embargo, la CTSA no sólo crea ovejas. También tiene beneficios impositivos, recibe dinero por prospección petrolera -quizás también minera- y se prepara para lanzar un negocio más adorado subsidiado por el Estado. La venta de lana, que asciende a 1,3 millones de kilos anuales, representa -según ellos mismos- el 40% de los ingresos de la compañía. El detalle es que la CTSA tiene un sólo cliente, el propio Benetton, con el que actúa como una verdadera maquiladora, exportando lana cruda hacia Europa, a bajo costo gracias a los beneficios impositivos, el precio del dólar y el bajo costo de la mano de obra del que goza en el país, donde tiene un promedio de 1 empleado por cada 360 hectáreas.

En el último balance económico al que tuvimos acceso, fechado el 31 de diciembre del 2001, el mismo "in-puestos a la ganancia neta presenta" está en blanco, a pesar de que ese fue un buen año para la





Esperamos que su informe ayude a mejorar la situación de derechos humanos en Chile y sea un aporte para erradicar la discriminación y racismo contra nuestro pueblo. Aportamos particularmente sus recomendaciones en materia de administración de justicia y que exigen al gobierno trabajar con la criminalización de nuestras demandas, respetar el derecho internacional, considerar una amnistía para los presos políticos mapuche y hacer justicia para el joven ALEX LENÉN. Como expresó el Relator, el derecho a la libre determinación es un derecho universal reconocido para todos los pueblos. Nuestro pueblo tiene el derecho a expresar y exigir sus derechos sobre la tierra y los recursos necesarios para el desarrollo de nuestra vida y cultura. El futuro del pueblo mapuche y el estado de Chile no está en el mismo intento de uno hacia el otro", señalan -entre otros- los dirigentes Julio Chehuin, Andrés Reuca, Leonardo Calquique, Domingo Raín, Adolfo M. Valbuena, Jorge Hueteque, Juan Páez y Galvarino Raínán, que son jóvenes representantes de diversas identidades territoriales.



Kofi Annan, Secretario General de la ONU, durante su discurso ante la Comisión de Derechos Humanos. Ginebra, 4 de abril de 2004.

Asimismo, el Programa de Derechos Indígenas de la Universidad de La Frontera de Temuco, hizo llegar al relator un texto a la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, entregando su respaldo a las recomendaciones estipuladas en el Informe. "Coincidimos con el Relator en que la responsabilidad fundamental en esta grave situación corresponde al Estado. No obstante es importante subrayar, sin embargo, que junto a la responsabilidad que en esta situación cabe al legislativo y al poder judicial, el ejecutivo es también responsable, de modo importante, de las violaciones a los derechos humanos de los pueblos indígenas que el consta en su Informe. En efecto, el ejecutivo ha desarrollado una política contradictoria hacia los pueblos indígenas que claramente resulta cuestionable desde la perspectiva de los derechos humanos. Así, mientras ha dado impulso a una política sectorial que intenta promover el desarrollo indígena, ha respaldado o ejecutado directamente proyectos de inversión en áreas indígenas que no son consultados de un modo adecuado con sus comunidades y que les imponen adversas", señalan.

La Asociación Americana de Juristas, órgano no gubernamental con estatuto consultivo especial ante la ONU, también fue categórica en denunciar al Estado en su intervención realizada en el Palacio de las Naciones, alertando sobre la utilización por parte de las autoridades de la Concertación de "medidas antidemocráticas" en contra de las comunidades organizadas por sus derechos territoriales en la zona sur de Chile. "Es de lamentar que en los 14 años de gobiernos demócratas, sucesivos a la repudiada dictadura militar presidida por el General Pinochet, se haya retrocedido en el respeto de los derechos de los pueblos indígenas en Chile. Si bien es cierto, en 1993 se promulgó la Ley Indígena N° 19.253, sus disposiciones fundantes ya estaban anuladas por otros cuerpos legales existentes tales como el Código Minero, la Ley de Pesca y el Código de Aguas, que se encuentran en un régimen completamente independiente de la propiedad de la tierra y del uso productivo que pueda tener. La mayor parte de los recursos naturales de las áreas indígenas están concesionados a terceros, privando a las poblaciones originarias de sus derechos tradicionales de acceso al uso de los recursos naturales para su supervivencia. El Parlamento chileno, integrado con senadores vitalicios, como prometedores y designados por la dictadura de Augusto Pinochet, se ha negado a aprobar reformas constitucionales en materias indígenas y a ratificar el Convenio 169 de la OIT, que reconoce y protege los derechos de los pueblos originarios", señaló el organismo a través de su delegado en Ginebra, el jurista Jaime Valdés.

"Esta situación ha sido acompañada por una desastrosa represión policial cuyo objetivo es el anudamiento de la pérdida de identidad como pueblo y el despojo de los recursos económicos históricos. En presas transnacionales, forestales y latifundistas nacionales y extranjeros, en estrecha alianza y con complicidad con el Estado chileno, han sido los protagonistas de esta situación. El allanamiento de viviendas y destrucción de las mismas; la violenta represión a sus actividades reivindicativas y culturales; la presencia constante de la policía civil y militarizada en sus comunidades; el sobrevuelo de helicópteros militares y amenazas a la población civil; la agresión física a hombres, mujeres y niños desarmados, incluso con armas de guerra, presenta un panorama similar al de los Territorios Ocupados de Palestina", agregaron.

No escapó al análisis de esta asociación el hecho de que decenas de dirigentes se encuentran hoy encarcelados y condenados a largas penas de prisión, muchas de ellas decretadas a través de procesos fraudulentos, realizados por tribunales dependientes de la justicia militar y civil. Para esta asociación, "las protestas mapuche han sido reprimidas y han arrojado como resultado un sinnúmero de presos políticos y

manifestantes heridos a bala por las fuerzas policiales". Finalmente, terminan señalando que la Comisión debería adoptar integralmente el Informe del Relator Especial y crear o establecer los mecanismos apropiados y necesarios para dar seguimiento a las recomendaciones del mismo. También debería exigir al gobierno chileno como mínimo e incondicionalmente, la libertad inmediata de todos los presos políticos mapuche, el inicio de procesos destinados al reconocimiento constitucional de los pueblos aborígenes y la ratificación del Convenio 169 de la OIT.

En el mismo contexto, la Federación Internacional de Derechos Humanos (FIDH), con sede en París, aprovechó la sesión en Ginebra para dar cuenta oficial de un Informe sobre Chile ante la ONU, denominado "Pueblo Mapuche: Entre el Olvido y la Exclusión". Cabe recordar que la FIDH envió una Misión Especial a Chile el año 2002 para revisar la situación de derechos humanos del Pueblo Mapuche, entregando un diagnóstico lapidario en contra del Estado chileno y las empresas transnacionales que operan en diversos puntos del territorio. El Informe, que está traducido a varios idiomas, cuenta con más de 50 páginas, con especial énfasis al conflicto con las empresas madereras y su expansión forestal; el conflicto generado por la Hidroeléctrica Ralco de Endesa; la situación de los procesos y encarcelamientos de comunidades mapuche, así como también sobre el violento accionar de la policía civil y uniformada chilena. A lo que se sucede en el Informe de Stavenhagen, la FIDH en este documento entrega una serie de recomendaciones para mejorar las políticas del Estado y para prevenir y reparar situaciones violatorias a los derechos del Pueblo Mapuche.

La única voz disidente se escuchó por parte de Marcelo Calquique, delegado ante la ONU del Instituto de Investigación y Apoyo al Desarrollo Económico, Social y Cultural de los Pueblos Indígenas de Chile (INREDECS), quien manifestó el desacuerdo y la disconformidad de su organización por la forma en que Stavenhagen "trató o no trató" algunas situaciones graves de violaciones de los derechos humanos y de las libertades fundamentales que aquejan a los mapuche en la zona sur del país.



Represión policial al interior de la Comunidad Ignacio Quevil, Temuco sur.

**H**ace algunos días atrás recibí la invitación para exponer sobre nuestro pueblo en la conferencia alternativa denominada "La Ota Voz sobre el Genocidio, Terror y Derechos Humanos." Se organiza paralelamente al evento oficial denominado "Foro Internacional de Estocolmo para la Prevención del Genocidio: Previendo el Genocidio, Amenazas y Responsabilidades" que se lleva a cabo en Estocolmo, Suecia. Participan 58 estados. Es decir, se estima una considerable cobertura de prensa internacional.

Por nuestra parte, los organizadores de la conferencia alternativa me han solicitado exponer sobre el caso mapuche y al recomendar entre los hitos sobre los que versará la exposición no puedo dejar de reflexionar en torno a las particulares circunstancias en las que transcurre el denominado "conflicto mapuche". La destacada presencia de protagonistas cuyos actos exceden el marco de atribuciones nos lleva a concluir sobre lo habitual que es que la realidad cotidiana se perfila con o más abunda que la realidad literaria.

Me refiero a Juan Agustín Figueroa y Ávarez y sus declaraciones públicas en los medios de prensa chilenos. Con un abultado currículum vitae, característico -por lo demás- de la nomenclatura política criolla: -abogado, latifundista, profesor de Derecho Procesal de la Universidad de Chile, militante del Partido Radical, presidente vitalicio de la Fundación Nueva, ex Ministro de Agricultura del gobierno de Patricio Aylwin y Ministro del Tribunal Constitucional (creado por la dictadura militar en 1981)- "Deben pagar por los pecados de su comunidad" (aludiendo a nuestros lonko Pichún y Norcín), se expresa de la siguiente forma: "El Pueblo Mapuche debe ser asilado definitivamente al ciclo económico". "Los indígenas deben reconciliarse a la sociedad mapuche." "Se debería repetir una odisea de pacificación de La Araucanía".

Las declaraciones del Presidente vitalicio de la Fundación Nueva ayudan a la reflexión, ya que nos facilitan acceder a la lógica que fundamenta la usurpación del territorio mapuche en el periodo post-dictadura. Y por otra parte, es la radiografía del proyecto social que inspira a la elite política del Chile contemporáneo. Aprovechando las ventajas que brindaban las circunstancias de la guerra fría la dictadura militar gestionó la integración de la economía chilena al circuito de la economía de mercado global. Cofinanció a estas premisas, a los administradores de turno del Estado les ha correspondido mantener fírmes y el mismo en función de asegurar el curso trazado por el proyecto neoliberal. En este país la inscripción de la agenda neoliberal ha develado los aspectos más brutales de la globalización económica.

Desde la perspectiva indígena, la globalización económica interrumpe con un factor de desintegración del orden establecido; ya que rompe el balance establecido entre Estado liberal y las minorías indígenas. Dicha ruptura establece una nueva divergencia; donde por un lado se sitúan pueblos indígenas, derechos colectivos y territorialidad, y por otro lado, globalización, consorcios transnacionales y Estado. En esta nueva situación el movimiento indígena a nivel mundial se enlaza en un plano de contienda local y global. Tal como se manifiesta en el caso chileno la cuestión central tiene que ver con los mecanismos legales que habilitan a los Estados nacionales, para facilitar el acceso e inclusión de los consorcios transnacionales en territorio definido con o indígena. En el caso de la Nación Mapuche en Chile, la ruptura que he referido es manifiesta con el advenimiento de la dictadura militar de Pinochet consecuentemente con la gestión de la contrarrestación a agraria y la privatización de las reservas mapuche. Desde entonces perdura un cuerpo legal que habilita



PUEBLO MAPUCHE Y GLOBALIZACIÓN ECONÓMICA

# La reconquista neoliberal

Por Jorge CALBUCURA

Mil Sweden University  
Departamento de Trabajo Social Intercultural e Internacional  
Östersund, Suecia

legal que habilita el acceso de los consorcios transnacionales en territorio mapuche. La brutal incursión de los transnacionales en territorio mapuche no obedece a ningún propósito sofisticado, sino que la legalidad vigente responde a un raciocinio pragmático; la integración de la economía chilena al circuito de la economía de mercado global. La enajenación de nuestro territorio y el total deterioro del ecosistema es el precio que nos corresponde pagar en este proyecto neoliberal. Esto, bajo la modalidad legal de creación de áreas geográficas destinadas al monocultivo y posterior ente cedidas en concesión al empresario. Todo esto bajo el libre arbitrio y criterio de los administradores políticos de turno del aparato estatal chileno.

Mediante este mecanismo, durante el gobierno de la Concertación vía decreto ley, se ha transformado un área de cercana a las 900 mil hectáreas de mar en zona de acuicultura; es decir destinada a la industria salmonera. Sin lugar al procedimiento que utilizó la dictadura, al consignar alrededor de dos millones de hectáreas para el monocultivo forestal. En ambos casos el proyecto comprende territorios originales entre mapuche. Es así que las aproximadamente 500 mil hectáreas en las que se agrupan eran las 2000 reservas mapuche han sido transformadas en un archipiélago en plazas en un gigantesco océano de monocultivos. Los habitantes de las reservas mapuche del sur de Chile experimentan una dramática alteración de su

ecosistema. El bosque artificial seca sus esteros y pozos, los asía geográficamente y contamina el suelo. Los comuneros mapuche de las reservas de las zonas de bosque nativo, confrontan procesos judiciales por no disponer de documentos que acrediten la propiedad de las tierras de sus reservas y bosques. De acuerdo con nuestras estimaciones un 70 por ciento de las entidades territoriales mapuche son directamente afectadas por el impacto ambiental producto de la penetración de las forestales y salmoneras.

Entre las regiones VIII y IX del Sur de Chile, se concentran las plantaciones artificiales más grandes del mundo. El monto de los ingresos de las exportaciones forestales alcanza los US\$ 2 billones por año. El sector pesquero y de acuicultura - básicamente apostado en Chile insular- genera US\$ 2.000 millones anuales. La producción de salmón en cautiverio se ha elevado casi en 50 veces en poco más de una década lo que ha significado que Chile desplazó a Noruega como principal país productor de salmón en el mundo. En similares condiciones que las del sector forestal, se destaca un reducido grupo de consorcios económicos que controlan el 88% de toda la captura pesquera y el 90% de las exportaciones de productos del mar de Chile.

La discrepancia que ha devenido en conflicto se manifiesta en la disputa por el acceso a los recursos vitales. Situación que no es extraña en las actuales

circunstancias de expansión de la globalización económica. Tan poco es como extraña la reacción de los comunitarios mapuche cuando levantan la reivindicación por la defensa del derecho a la vida. En términos específicos el acceso diferenciado ha devenido en la verificación de la correlación entre expansión forestal-Industria del salmón e incremento de la miseria. En las zonas de monocultivo forestal se concentran los más altos niveles de miseria y pobreza de todo Chile y en particular entre los más pobres de los pobres se encuentran las comunidades mapuche. Valga de considerar que en nuestro territorio se genera la riqueza de los más ricos entre los ricos de Chile.

La situación a la que se enfrenta la población mapuche en su territorio nos confronta con el hecho que áreas consideradas como parte patrimonio de los "comunes", disponibles para toda vida, se convierten en parte del sistema de comercio global. Esta problemática, desde hace un tiempo ha dado curso a un debate respecto definición y reformulación de conceptos tales como soberanía, territorio y territorialidad. Definitivamente, nos encauzamos en una nueva vía de definición el discurso sobre la propiedad jurisdiccional establecido por el Estado nacional y los arquitectos de la globalización económica. Este tema a que para el Presidente vitalicio de la Fundación Nueva Tierra no es discutible desde la perspectiva de la "evidente vigencia del Estado de Derecho en Chile", adquiere connotación de práctica etnocida para la nueva legislación (o legalidad) global.

El uso del concepto etnocidio no es una construcción retórica, es parte del derecho internacional. El primer paso en adoptarlo a la situación político-social mapuche fue Mauricio Hurtado, que en su condición de director de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI) transcribió tal concepto en un informe sobre el impacto de la construcción de la central hidroeléctrica Ralco en la comunidad mapuche-pewenche. Consecuencia de lo cual, el 25 de abril de 1997 se le solicitó la renuncia de su cargo.

Desde la perspectiva del derecho global (entiéndase dicha práctica como por ejemplo la vigencia y correspondiente sistema de punición universal en caso de violación de los derechos humanos) se considera que el Estado chileno lleva a efecto una práctica etnocida en contra del conjunto de la Nación Mapuche. Como la práctica etnocida se contempla el instar directa e indirectamente la extinción de los recursos naturales y el deterioro generalizado de las condiciones de vida de los comunitarios del territorio mapuche que conlleva al sucesivo desplazamiento de los mapuche y de los mapuche de sus territorios ancestrales.

La situación de la Nación Mapuche ilustra el efecto depredador de la globalización económica sobre las comunidades locales indígenas y al igual que en otras situaciones la integración de la economía chilena al circuito de la economía de mercado global ha devenido en resistencia de las comunidades locales. Es así que la temática mapuche adquiere relevancia internacional. Es así como la resistencia mapuche se gesta en un ámbito de contienda local y global, al mismo tiempo. El saqueo de los recursos naturales del territorio mapuche que con el avance del Estado chileno llevan a efecto las empresas transnacionales generan miseria y deterioro del medio ambiente de los comunitarios

**La brutal incursión de las transnacionales en territorio mapuche no obedece a ningún propósito sofisticado, sino que la legalidad vigente responde a un raciocinio pragmático; la integración de la economía chilena al circuito de la economía de mercado global. La enajenación de nuestro territorio y el total deterioro del ecosistema es el precio que nos corresponde pagar en este proyecto neoliberal.**



Presidente de Chile Ricardo Lagos, inaugurando la Feria Internacional ExpoComa 2003 en la ciudad de Copiapó. A la izquierda, Ignacio Lamendín, magrate forestal.

mapuche. La lucha que libran aquellos que activamente exigen mejores condiciones de vida, justicia y libertad para nuestro pueblo los confronta con la represión y persecución. En los Tribunales Civiles y Militares de Chile cientos de comunitarios mapuche son procesados por diversas causas relacionadas con la recuperación de las tierras ancestrales y más de una veintena de dirigentes políticos mapuche se encuentran reclusos en las cárceles de Angol, Concepción, Lebu y Temuco. En todos estos casos los tribunales de justicia de Chile aplican selectivamente el cuerpo político-jurídico heredado de la dictadura militar: la Ley de Seguridad Interior del Estado y la Ley Anti-Terrorista.

Hay que asumir irque ante nuestros ojos se lleva a cabo la revolución blanca; la globalización económica neoliberal. Hay que asumir irque ésta no genera desarrollo económico ni bienestar y hoy representa el mayor peligro para la soberanía de las comunidades humanas y su ecosistema. Con el desmantelamiento del Estado, la globalización económica ha eliminado la plataforma de alianza entre capital y la política; dejando definitivamente sin vigencia el proyecto del Estado de bienestar social. La miso desmembración en tanto aspiración de desarrollo integral y democrático no figura en la agenda del capital transnacional. El discurso

de los agentes del "progreso, desarrollo y modernidad neoliberal" ha devenido en una enajenación etnocida y ecológica; mostrando una actitud generalizada de rechazo del movimiento indígena y de amplios sectores de la sociedad.

Frente a esta situación a la sociedad civil no le queda otra alternativa que activamente salir en la defensa de la democracia, los derechos humanos y sociales. Nuestro desafío atraviesa por reivindicar una lucha política global donde daríamos entre nosotros el combate por la madre tierra, por la relación sustentable con ella y su biodiversidad. Nuestra aspiración con partidos con otros pueblos en nuestra situación es la de considerar como valores vigentes en todas las relaciones humanas los derechos sociales, el respeto a la diversidad y el derecho al bienestar social. Tanto en Europa y Estados Unidos las personas saben que el mayor capital es su buena reputación. Lo que implica que por ejemplo la situación de derechos humanos materia que hasta ahora había sido delegada a los Estados, ha sido tomada como una responsabilidad de la sociedad civil y con países. Nuestra aspiración con partidos con nuestros aliados es que en un mundo globalizado, no hay consumidores que permitan doble estándares.

En el marco de este ámbito vale preguntarse que explicaciones brinda la cancillería chilena sobre el hecho que hasta el momento no se ha logrado la ratificación por parte de los parlamentarios europeos del "Acuerdo de Asociación Unión Europea-Chile". La agenda de la delegación diplomática chilena estipulaba una ratificación rápida y expedita. Se contaba con una aprobación para el mes de mayo del 2003. Vale considerar que en nuestra condición de la diáspora mapuche europea convocamos a una Comisión Internacional donde llamamos la atención sobre el hecho que la puesta en práctica de un acuerdo de esta naturaleza implica efectos irreversibles para la existencia y bienestar de los pueblos indígenas de Chile, en particular del Pueblo Mapuche. Es hora de asumir irque en un mundo globalizado, al alero de las contiendas locales y globales se forja una sociedad civil que no permita doble estándares.

Durante la campaña electoral del actual Presidente de Chile, Ricardo Lagos, proclamó la necesidad de "explicarles a los mapuche que el progreso para Chile lo estamos haciendo para ellos". Después de casi tres décadas de "exitoso crecimiento económico" de la economía chilena es posible concluir que el proyecto de sociedad y particularmente el "progreso" que proclama la élite política y económica chilena no genera ni bienestar social ni democracia. Libre mercado y democratización de la sociedad son incompensables. Es la injusta estructural neoliberal ha revitalizado el modelo de desigual distribución de los ingresos y de la riqueza (donde internacionalmente Chile ocupa un lugar destacado), en la cual los indígenas hemos sacado la peor parte.

El neoliberalismo es el fundamento de la cohesión entre las élites del sur y el norte. Son los testigos de la más grande convergencia financiera, tecnológica y militar que se ha operado en la historia contemporánea. Las élites militar, financiera y política se proyectan convencidas que la vía por la que transitan es la única alternativa y que la globalización económica es inevitable. Nunca ha estado tan amenazada la sustentabilidad del planeta.

# El desembarco de la APEC

El año 2004 Chile es la economía anfitriona del Foro de Cooperación Económica de Asia Pacífico o APEC, una de las asociaciones más grande del mundo sobre comercio y economías de Estado, instancia en que gobiernos imperialistas intentan imponer sus modelos de globalización capitalistas, cuyo resumen estructural se basa en un orden militar, político, social y cultural.

Por Alfredo SEGUEL



En estos encuentros de APEC, los gobiernos se reúnen para establecer políticas económicas y comerciales; proyectar tratados y acuerdos, siendo uno de los más importantes el que se desarrollará en pleno territorio histórico mapuche, ya que entre el 4 y 5 de junio se realizará en la localidad de Pukón, en plena región de La Araucanía el Encuentro de Ministros Comercio en representación de 21 Estados. Dicha localidad se ubica a 870 kilómetros al sur de Santiago, a orillas del lago Villarrica y del volcán que lleva el mismo nombre. Tiene una población de 16.000 habitantes y es un concurrido balneario veraniego y centro de deportes invernales, donde aún viven algunas comunidades mapuche en la periferia.

Este balneario es uno de los destinos predilectos del turismo nacional y extranjero, sin embargo, principalmente en el transcurso del siglo XX fue uno de los ejes más vivos de colonización, despojo, usurpación y reducción del territorio mapuche para dar paso a proyectos turísticos, reservas, latifundios y de grandes en presas. Por tal motivo, la realización de un Encuentro de Ministros Comercio en este lugar, donde se van consolidando estos modelos económicos, para nada debería ser indiferente a las organizaciones e identidades mapuche en esta región, por el contrario es una abierta provocación y desafío que ha dirigido el gobierno de Chile al Pueblo Mapuche para que manifieste su presencia política en contra de este encuentro y de la folklorización que han hecho de la existencia cultural mapuche.

Justamente, es absolutamente absurdo que el Gobierno chileno, quien mantiene políticas de represión, de folklorización, promueve el encarcelamiento y condenas judiciales en contra de dirigentes mapuche que luchan por la reivindicación de los derechos de un Pueblo, hoy para más, venga al propio seno del territorio para instalar en la estructura internacional de ministros como parte de la estructura neoliberal donde se toman decisiones unilaterales, antidemocráticas, y violan de manera atroz los derechos básicos del ser humano, en los cuales el objetivo es la más absoluta libertad de capital, regulando e imponiendo leyes de carácter mundial donde los beneficiados únicamente son los dueños de las en presas transnacionales, mismo modelo que mantiene en la actualidad en la marginación, en pobreza y opresión al Pueblo Mapuche en su conjunto.

¿Qué es la APEC?

El Foro de Cooperación Económica de Asia Pacífico o APEC fue establecido oficialmente en 1989 siendo considerado por los Estados miembros como

el mayor espacio para facilitar el crecimiento económico, la cooperación, el comercio y las inversiones en la región de Asia Pacífico. Referido a las "Economías miembros", ésta reúne a más de 2.5 billones de personas, un PIB combinado de US\$ 19 trillones y el 47% del comercio mundial. APEC, si bien se ha señalado en sus principios fundadores, no contiene obligaciones para sus integrantes, el Foro ha dado lugar a las iniciativas plurilaterales que han dirigido a un carácter vinculante, en orden a avanzar hacia las etapas de globalización capitalista. En este sentido, sin lugar a dudas, la APEC ha servido y seguirá sirviendo para la práctica del imperialismo capitalista y de la consolidación del imperio yanqui: Bases militares y gobiernos neo-coloniales represivos; sobreexplotación; miseria y ruina de la agricultura como pesa; excoición, políticas de asimilación social y de aculturación, bio piratería, etc. Su objetivo principal es contribuir a una mayor liberalización de la economía mundial, o sea del capitalismo, cuyo proceso ha sido fijado en la Declaración de Bogor (1994), que establece el compromiso de contar, entre los integrantes de APEC, con un intercambio comercial y un sistema de inversiones abiertos y libres. Para ello se han impuesto dos fechas, una para las economías desarrolladas, el 2010, y otra para las en desarrollo, el 2020. Otro de los objetivos es acentuar las ganancias positivas (regionales e internacionales) derivadas de la creciente interdependencia económica a través del flujo de bienes, servicios, capital y tecnología; también, desarrollar y fortalecer el sistema de comercio multilateral en el interés de todas las economías de Asia Pacífico. Del mismo modo, no pueden estar ausentes las políticas globales impuestas por Estados Unidos tendientes a aumentar y coordinar actividades a lo que ellos han denominado "antimercantilistas" por medio de una efectiva colaboración, asistencia técnica y mejoramiento de las capacidades, y cooperar con la Fuerza de Trabajo Antimercantilista de APEC, el Grupo de Acción Antimercantilista del G-8 (CITA G), el Comité Antimercantilista del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, regionales y funcionales.

Estos procesos, sin lugar a dudas intentan reordenar el modelo de desarrollo y señalan espacios de disputa de capitales que tratan de proteger la expansión y el acceso a los mercados. También buscan reducir la capacidad reguladora de los Estados, transformándolos en Estados administradores de las nuevas regulaciones cooperativas, precarizando los mercados nacionales o multinationales.

APEC y Pueblo Mapuche

Como bien se sabe, Chile se caracteriza por su economía abierta y por la alta incidencia que tiene su comercio internacional en el PIB. APEC contribuye a esta tendencia, ya que para velar por su crecimiento económico capitalista y por transnacionales, ha sido indispensable la mayor inserción posible en los distintos mercados internacionales, en condiciones de la mayor libertad. Una de las estrategias que se ha asumido en parte del movimiento mapuche es la promoción directa ante la negación y la ilegitimidad del Estado en este territorio, apoyando toda movilización que lleven a acciones de autodefensa para impedir mayores avances de las políticas estatales y detrás de ellas las inversiones colonialistas de en presas transnacionales, sin embargo a la fecha, este tipo de acciones como única vía ha generado una gran cantidad de represiones, detenciones y encarcelamiento de mapuche, por lo demás se ha encuadrado exclusivamente en las medidas globales de anti-terrorismo que han impuesto el modelo económico capitalista en contra de toda acción que atente contra estos intereses y que hoy intenta consolidar la APEC como un nuevo hegemonía represiva.

Por ello, surge la necesidad de plantearse formas y estrategias de cambiar las actuales relaciones jurídicas, políticas y sociales, en búsqueda del control, reestructuración y la reconstrucción del territorio como parte de los derechos esenciales mapuche, haciendo frente a los verdaderos dueños del Estado, sus poderes y sus mercados, ya que el Estado no es una figura abstracta de poderes, su control tiene nombre y apellido que versan en intereses económicos, intereses colonialistas de unos pocos que mantienen en la marginalidad y en pobreza al mapuche ocasionado por la sobre explotación de los recursos naturales en su territorio histórico ante la apertura de los mercados de exportación. Los niveles de intervención de estos grupos económicos como en el mismo Chile. Resulta fundamental entonces, confluir espacios que permitan articular las luchas locales fortaleciendo y considerando la existencia del movimiento a nivel internacional. APEC puede ser un interesante espacio para seguir fortaleciendo un objetivo claro: La internacionalización del conflicto mapuche.



ENTREVISTA CON RAMON QUICHIAYO, POETA

# La poesía como opción de vida

Por Jaime HUENUN

Ramón Quichiayo Figueroa (Cherquenko, 1951) es hoy uno de los escritores más reconocidos de la décima región. Como poeta y narrador alejado de las lentejuelas urbanas, ha consagrado una propuesta escorial afincada en los paisajes geográficos y humanos de las pequeñas comunas aibanas y can peshas que rodean los lagos Ranko y Mañue. Autor de "Cordilleros", "Mis tradiciones: lo que no debe morir", "Un camino en la selva, un paso a la libertad", "La palabra azul de los bosques" y "La caña deslicida" (inédito), el poeta se da tiempo no sólo para escribir y enseñar a la niñez silvestre de Futrono y sus alrededores, sino también para organizar encuentros y talleres que desde fines de los años 80 convocan a importantes escritores y poetas chilenos y argentinos de las regiones surferas de ambos países. Frente a un lago Ranko alzado por la púajua -el viento cordillero que lo torna peligoso e innavegable- y sentados en los pupitres de la escuela donde ejerce la docencia, conversamos con el poeta Ramón.

¿Cuáles son los orígenes de Ramón Quichiayo?

En 1951, mi padre y mi madre venían del norte. Mi viejo, chofer mecánico, enganchado por una firma constructora de caminos, se había hastiado de las miserias y del maltrato en el campamento y en vista del estado de embazado de mi madre decidieron marcharse al sur. A la altura de Temuco, alguien les dijo que en la zona de Cherquenko una empresa adarera estaba contratando choferes. Y por allá anancé mi padre el primer día de diciembre de 1951. Allí también, en ese momento, me apareció la vida en la humilde casa de alguien que esa noche quiso

compartir sus pobreza con otros seres que andaban por los mismos caminos. El trabajo existía, pero las condiciones de vida eran muy malas, por lo que a los pocos días mis padres, mi hermano Tito y yo, recién nacido, continuamos viaje al sur, hasta Paillón. Allí fue registrado mi nacimiento y por aquí, definitivamente, me he ido quedando. Mi padre se contacta con el chofer en una empresa adarera recién creada y desde entonces, a bordo de ese camino, me reconozco todas las cordilleras desde Coñarpe por el norte hasta Chilo por el sur. Mi madre solía quedarse hasta las doce de la noche esperando la llegada de mi padre. En ese tiempo aprendimos a leer y yo mi hermano. Fue nuestra madre la mejor profesora. Junto con enseñarnos la magia de las palabras me contó maravillosos relatos, cuentos prodigiosos que nunca he podido encontrar en libro alguno. Todos estos cuentos tenían algo en común: dos jóvenes hemanos se iban por el mundo y se enfrentaban a innumerable dificultades y con la fuerza, la unión, la valentía y la inteligencia iban venciendo cada uno de los obstáculos. Más tarde estudié en Futrono y desde aquí llego al Liceo de Hombres N°1 de Temuco, donde realzo mis estudios de humanidades. Después ingresé a la Escuela Normal de Valdivia y desde ahí a la vida, a trabajar por la realización de mi vocación de profesor.

¿Tú te ganas la vida como profesor de enseñanza básica: ¿de qué manera y cómo patibilizas el ejercicio de la pedagogía con la práctica de la literatura?

Resulta fácil en la Educación Básica, digo yo, como en la pedagogía y la literatura. Los profesores de Enseñanza Básica deberían ser todos, en cierto modo, artistas en adornar su clase con el relato en un

y oportuno. Los alumnos y alumnas están siempre a la espera del desafío novedoso que su profesor o profesora les planteará en cada clase. En mi caso particular, el contacto con los niños empuja de relatos vivos, de maravillosas ocurrencias. No me pierdo ningún recreo. Es allí, en ese pequeño tiempo donde surgen las cosas más imprevistas, las más ágiles y fantásticas ocurrencias, y es a ello a lo que la buena voluntad de mis colegas y el apoyo de mi director -que me invita a conversar con los alumnos en sus salas-debo entender, entonces, que la literatura y la pedagogía armonizan muy bien. Esto me recuerda una experiencia realizada por Tolstói con jóvenes campesinos rusos y las magníficas creaciones que resultaron de dicha interacción. Es maravilloso ser profesor y ejercer de esta profesión me conviene hasta los últimos días cuando en una clase de expresión invito a los alumnos, la gran mayoría proveniente de hogares humildes, a contar y a narrar sus sueños, experiencias y anécdotas. El secreto radica en creer en los niños y en ser uno también un poco niño.

En tus libros de prosa, "Cordilleros" y "Mis tradiciones: lo que no debe morir" se evidencia el afán por otorgar dignidad literaria a la oralidad y la memoria cotidianas de las comunidades que conforman tu entorno: ¿por qué elegiste esta opción?

Creo que son invitaciones a pagar deudas contraídas con la buena voluntad y la solidaridad de la gente. Me explico: suelen a veces mis amigos, los sencillos hombres y mujeres de la montaña, el campo y los barrios de Futrono, invitarme a pasar un ratito a sus casas y comenzar por decirme: "don Ramón, tengo algo que contarte...". Y es esta conversación que me hace cultivar la prosa narrativa para resguardar, lo más que se pueda, la pureza del relato. Como dice uno de mis autores críticos: "a través de la prosa narrativa nos invita a adelantarnos en esos mundos donde los hombres y mujeres aún conservan su mágica inocencia".

¿Tu vocación más fuerte y persistente, sin embargo, es la poesía: ¿qué concepción tienes de este género, cómo asumis tu vocación de poeta?

La poesía es para mí algo sagrado, es una opción de vida. Escribir poesía para recuperar la tranquilidad de mi alma. No para evadir la realidad, sino para ir en busca de la esencia de las cosas, la raíz, lo profundo, y a partir de ella recuperar el valor de las cosas, los objetos y las personas. Hay en la cordillera ligures que visito un ermitaño. Pienso que así debe ser la poesía: un estado del alma, un espíritu vagando sobre las aguas quietas de un lago.

¿Cómo te sientes viviendo y trabajando tu literatura lejos de los centros urbanos?

Me siento cómodo, pues en realidad estoy cerca de todo. Vivo cerca del lago y la cordillera y las estrellas están al alcance de la mano. Mis amigos suelen a veces invitarme a las grandes y pequeñas ciudades del sur. De vez en cuando cruzo la cordillera y me voy por la Patagonia humana. En esas vastedades se siente y se respira la libertad azul de las distancias. Es bueno estar en paz con el lugar donde se habita. Me encanta el aroma del ulmo en febrero y todo el año el anzayán está temblando sus hojas en medio de la brisa.

¿Qué opinión te merece el surgimiento de nuevos poetas mapuche? ¿de esperas de la poesía escrita por ellos?

Me parece muy bien. Siempre he pensado que no se trata de ser español, chileno, mapuche, aimara, etc., pues lo que realmente importa, en primer lugar, es tratar de ser una buena persona, un buen ser humano.

Y lo que yo espero de la literatura, de la poesía escrita por poetas mapuche, es que estas creaciones sean buenos textos, que aporten a la cultura en general y que contribuyan, aunque sea en parte, a elevar la autoestima de nuestra gente.

-¿C uáles, a tu juicio, son las diferencias más notables entre la literatura escrita por autores mapuche y aquella escrita por autores no indígenas?

Tal vez la única diferencia que existe está basada en el significado que los poetas dan a la naturaleza, fundan esta en la cosmovisión de unos y otros. Pero en cuanto a la calidad e intensidad poética, no se observan mayores diferencias. He hablado de poetas actuales reconocidos, creadores situados en el siglo XXI. Veo en ambos sectores poéticos, sin embargo, un claro retorno a las raíces, a la naturaleza, no al estilo de los viejos movimientos literarios, sino con el intento nuevo de recuperación de la idea del hombre como parte integrante de la naturaleza y no como una especie que está por encima de ella, omnipotente y avasalladora.

-¿C onsideras que los poetas de origen mapuche deben mantener y defender un compromiso étnico-político?

D ifícil pregunta. Pero ¿cómo el compromiso del artista no es, prima o no, con su arte? ¿O el del creador con su creación? No veo desviación alguna en aquellos que plantean consecuentemente esta posición. A hora, si alguien unifica arte y política, poesía y reivindicación, y lo hace bien, con lucidez y de manera honesta y coherente, bueno, entonces hay que destacarlo y reconocerlo, porque ciertamente ha sido capaz de ir más allá de sí sin dejar de ser él mismo.

-Desde hace más de 10 años tú has venido organizando un encuentro de escritores en homenaje a Pablo Neruda, quien pasó por Futrono

**culpe" ("Quedar encajado entre barrancas")**

**'¿Por qué nos hemos dejado atrapar por estas barrancas? El sol sale muy tarde y la noche llega muy pronto. Somos prisioneros de estas barrancas, atrapados por el miedo de estas paredes siempre verdes del bosque!'**

**"Huishue" ("El lugar malo para vivir")**

**'Andando una vez en la ribera del lago Huishue Allá arriba, más allá de todos los volcanes, más allá de todos los caminos, conocí la verdad del significado de la palabra: "El lugar malo para vivir". En medio del bosque, la soledad es tan grande que no tiene silencio ni horizonte...'**

**"Ainilebu" ("El río de los ainiles")**

**'Llegaron los ainiles de más al norte. Venían de cruzar la cordillera. Y después de arrastrar los enseres las pieles de los zorros y los guanacos, se quedaron allí, contemplándose en el río plateado, repleto de peces y de aves. Y dijéronse: -el río es nuestro, las aguas son nuestras. El río es desde ahora y para siempre de los ainiles...'**

(Todos los poemas aparecen en el libro "La palabra azul de los zorros", Pentagrama Editores, 2003.)

y por sus cordilleras huyendo de la policía política de González Videla. ¿Cuál es el sentido de estos encuentros y cuáles son los aportes que un evento de estas características entrega a la cultura regional y nacional?

En 1971, cuando Neruda recibe el Premio Nobel en Estocolmo, anuncia un hecho o discurso que nos refiere que él, poeta perseguido durante los años 1948 y hasta el 24 de febrero de 1949, estuvo oculto en Huaiñahué, al interior de Futrono, y que tres hombres lo guiaron por la selva y lo llevaron por el paso de Lipela hasta San Martín de Los Andes. Todo este maravilloso discurso está dirigido a recordar una experiencia de vida en nuestro sur, en nuestras cordilleras y con nuestras gentes. Nadie se había preocupado de esto, ni la Fundación Neruda ni ninguna otra organización. Fui yo quien a fines de la década de los 80, con el apoyo del alcalde Fernando Pérez Vázquez, organizó el Primer Encuentro de Poetas denominado en ese tiempo "En la ruta del Poeta". Y desde ese instante se han venido efectuando innumerable encuentros de poetas y escritores chilenos y argentinos. Han estado aquí equipos de cine de Estados Unidos, Colombia, Alemania, Argentina, Chile, todos siguiendo y registrando estos senderos que con algunos amigos hemos ido descubriendo. En 1999 el gobierno argentino declaró este evento "de interés nacional" y el Fondo de la ONU reconoció el evento como un evento de valor regional aprobando un proyecto. Este año se ha constituido en la región como un evento de mayor trascendencia dentro del Centenario de Neruda. En concreto, eso que tanto este evento como el libro antológico publicado -en ambos casos enados "Un Camino en la Selva, un Paso a la Libertad"- se han constituido como importantes aportes a la cultura local y nacional, sobre todo porque se trata de actividades que fusionan la memoria literaria y política del país con la memoria de las gentes y los paisajes de las cordilleras del sur de Chile y Argentina, creando una instancia válida de integración en el ámbito cultural.

**ESCRIBE ELIKURA CHIHUAILAF**

**I am en oria yelo ludo**

Esta noche escribo en la Población La Bandera, en el Santiago profundo. Los perros están ladrando, algunos aullando. Evismos y hay una inusual quietud en las calles. Como afortunado me hincó Gonzalo y el verdor del campo. Me hincó Antonio duermes junto a Yeny. A través de la ventana abierta abrazo la lejana y débil luz de una estrella. A esta hora, como a toda hora nos dicen, unos vigilan. Soñando -trabaja- en la construcción de la Libertad y la Temuza para todos los seres humanos, mientras otros vigilan calculando el momento de socavar esos Sueños para que se demuestran, para que se demuestran.

Quiero recordar esta vez no sólo a la memoria de mi gente sino también a la memoria de personas que en el mundo, desde la memoria de sus culturas, nos han permitido saber que el ser humano es uno solo viviendo su universo interior y exterior desde diferentes perspectivas en la dualidad que nos habita y que habitamos. Personas que nos han permitido pensar acerca de nuestra condición construida también con historias y desde identidades-particularidades que contienen la misma inquietud de búsqueda de la libertad y de la igualdad sostenida en la constante pregunta respecto de qué es el ser, para aborizar

algún día esa Temuza verdadera por la vida de todas las culturas, de todos los pueblos. Soy mapuche, vengo desde un territorio azul en el que nuestra gente ha permitido anexionar durante siglos sosteniendo una lucha por Temuza, cada cual desde el lugar en el que la causalidad lo ha situado. Me apuñaló en nuestra Madre Tierra, nos consideramos sus hijos e hijas como uno más entre los seres vivos. Por eso, nos dicen, ¿qué hijo, qué hijo agradecido no se levanta para defender a su madre cuando es avasallada? En el círculo de la vida, somos presente porque somos ospasado y por ello somos futuro. No es posible escribirlo, no es posible olvidarlo. Vivir es perder la memoria del futuro, nos dicen.

Han transcurrido poco más de cien años desde que el Estado chileno consolidó la interrupción violenta en nuestro País Mapuche. ¿Y qué ha caminado? Sí, digo, algo ha caminado, algo que no sé expresar con claridad porque no he alcanzado su hondura en la palabra que se pronuncia. Por eso no ha logrado hacerse prófugo en los espaldas, en las miradas que siguen pesando sobre la piel de los que son o indígenas, y que con lenza a pesar tan bien hoy sobre la piel de tantos blancos categorizados de "hispanos" y que son condenados a ejercer los peores trabajos por la sinización de las sociedades que no convienen y concluyen generando, pasado y presente, sus propias dictaduras de libre mercado.

Hay unos pocos, abiertos o encubiertos, dueños del poder -cada vez menos quizá-, pero más feroces que nos igualan en el mayor o menor grado de sus historias oficiales, de sus mil diálogos económicos, de sus "modernizadas" justicias. A hora recomienzo a ver la tierra para consabirla. ¿Y qué deben hacer nosotros?, nos están diciendo algunos de nuestros mayores, nuestros Lonko, y nuestros jóvenes desde las cárceles chilenas.

Tenemos nuestros Sueños acasados por esa dura realidad. La memoria del Jefe Sool, desde Tierra Suquamish, nos está diciendo: (Si incluso consideramos) "...la posibilidad de que el hombre blanco como parte nuestra Tierra, mi pueblo pregunta: ¿qué es lo que quiere el hombre blanco? ¿cómo o se puede como mirar el cielo, o el calor de la Tierra, o la veracidad del antlope? ¿Cómo o van os a venderos esas cosas y cómo o vais a poder como quearás? ¿Es que acaso podréis hacer con la Tierra lo que queráis, sólo porque un Piel Roja firmó un pedazo de papel y se lo dio al hombre blanco? Si nosotros poseemos el fresco del aire, ni el brillo del agua, ¿cómo o vais a poder como quearás? ¿Es que acaso podréis como quear los árboles cuando ya habéis estado al último?"

La memoria de Martín Luther King nos está diciendo: "Este no es el momento de tener el lujo de enfriarse o tomar tranquilizantes de gradualismo. A hora es el momento de hacer realidad las promesas de Dios en la acción; ahora es el momento de salir del umbral y desolado valle de la segregación al camino del obrero de la justicia racial. Entonces les digo a ustedes, que aunque nosotros enfrentamos las dificultades de hoy y de mañana, aún yo tengo un sueño..."

Algo ha caminado en el trato del Estado chileno hacia nuestro pueblo, más que algo ha caminado? Pienso en mis hijos y en mis hijas, pienso en mis nietos, en mis nietas, en mis hijos y en mis hijas que nos dicen: No, no son los solos; no están los solos. Hoy día, ante la amenaza de la anulación y de la destrucción, en el espíritu y el corazón de la humanidad silenciosa entre gemidos y se constituye algo que responde a las leyes de la lenta reconstrucción de las hebras del más antiguo tejido universal.

ENTREVISTA A PEDRO CARMÁN

# “Nuestra apuesta es por la reconstrucción Nacional”

El pasado 2, 3 y 4 de abril se realizó en Zapala el Tercer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche, “Wefkuletuyiñ” (Resurgiendo en Nuevos Brotes de la Tierra), que convocó a numerosos artistas, intelectuales y dirigentes mapuche del Puelmapu y Gulumapu. Por tres días, la vieja utopía del país mapuche, independiente de los Estados chileno y argentino, se hizo presente en el pensamiento de una nueva generación de líderes de nuestro Pueblo. Pedro Carimán es uno de ellos y esta es la conversación que sostuvo en exclusiva con Azkintu.

Por Pedro CAYUQUEO / Desde Zapala



**P**edro Carimán es un joven dirigente originario de la Provincia de La Pampa, Puelmapu. Sin embargo, nació en la localidad mapuche de Lota, en la histórica zona de Arauko, en su momento hoy del Estado chileno. Nos cuenta que sus ancestros debieron refugiarse al otro lado de la cordillera perseguidos por las campañas militares argentinas en los trágicos años de la denominada “Conquista del Desierto”. Es así como los Carimán llegan a San José de la Marquina a fines del siglo XIX, iniciando décadas más tarde su familia un lento peregrinaje de retorno al Puelmapu, pasando por Villarrica, más tarde las minas carboníferas de Arauko, para finalizar a mediados del siglo XX con su retorno a Buenos Aires y, más recientemente, a la ciudad de Neuquén, corazón del territorio mapuche del este, donde Pedro cursa hoy estudios superiores de Licenciatura en Historia en la Universidad Nacional del Comahue.

Actualmente, Pedro es un activo dirigente del Centro de Estudios Mapuche Pewma, quienes asumió el pasado 2, 3 y 4 de abril la responsabilidad de organizar el Tercer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche, Wefkuletuyiñ (Resurgiendo en Nuevos Brotes de la Tierra), realizado en la ciudad de Zapala, Provincia del Neuquén. Huelga destacar que no se trató de un encuentro cualquiera, puesto que logró reunir a numerosos actores políticos y sociales mapuche, además de una gran cantidad de no mapuche, todos ellos con promedios con una idea de reconstrucción nacional mapuche, independiente de las fronteras nacionales impuestas por los estados chileno y argentino sobre nuestro pueblo. De esta idea y de las proyecciones del Wefkuletuyiñ como un instancia de encuentro entre hemanos de un mismo Pueblo, conversamos con Pedro al finalizar la tercera y última jornada de actividades.

—Pedro, cuántanos de donde surge la idea de desarrollar este Tercer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche.

Tendríamos que referirnos necesariamente al período anterior al primer Encuentro, realizado en Bariloche, ya que es ahí donde empezamos a conversar con vos, para después, luego, hemanos con quienes veníamos con participando trabajos desde hace un tiempo, sobre la necesidad de abrir espacios y realizar actividades

que respondieran y nos permitieran superar actitudes que nosotros veníamos percibiendo con el tiempo. Me refiero a una visión, a una postura bastante rígida de entender la militancia mapuche o la organización mapuche que existía y aun existe en este lado del Puelmapu. Es decir, una postura similar a algunos partidos políticos, donde se habla de cuadros, de integrar solo a la gente más “clara” y todo eso. Esas eran posturas muy rígidas que nos impedían ver otras posibilidades de organización que permitieran abrir espacios para convocar a otros hemanos a pensar su condición mapuche. Entonces el desafío era como inventar un aguijón una forma de convocar a muchos hemanos que desde distintas áreas realizan su aporte al movimiento, pero que no se sentían atraídos por convocatorias realizadas por las organizaciones existentes, que rechazaban sentirse parte de una “bajada de línea política”, digamos.

Es ahí donde surge esta idea de pensar en actividades de diverso tipo, incluso deportivas, que en algún momento nos pensamos que servirían para reunir gente y crear algo que lo sigamos pensando. A sí, buscando la forma, surge el tema del Arte y el Pensamiento, pensando como un lugar en que muchos hemanos se iban a sentir atraídos y, junto con ello, el necesario intercambio que se da cuando uno se encuentra con otros hemanos, iba a permitir generar en ellos su propia reflexión, acercados a pensar su condición mapuche. De a poco fue tomando forma esta idea y se llegó a esto, a los Encuentros de Arte y Pensamiento Mapuche. Ahora, en términos más puntuales, con algunos hemanos ligados al teatro, a la música y hemanos que vivían en Buenos Aires y luego se trasladan a Bariloche, empezamos a concretizar esto, teniendo en cuenta lo siguiente: los encuentros de arte de por sí son bonitos, la gente de encuentro, se conoce, se es ocaña, se entusiasma y reflexión sobre su identidad, asumiendo en algunos casos un mayor compromiso con la causa de su pueblo. Sin embargo, a nosotros nos interesaba llegar más allá. Lograr que los encuentros permitieran fortalecer una relación de trabajo entre diversos grupos o personas, respecto de una idea de fondo más política. Y que fuera un trabajo que además se pudiera mantener en el tiempo, proyectar. Eso se asumió así en el primer Encuentro y luego se concretó en el segundo Encuentro de Temuko, tras establecer contactos con

hemanos del Gulumapu vinculados al movimiento universitario mapuche. En ese desafío estamos todavía y este tercer encuentro apunta en ese sentido.

—A caba de finalizar este Tercer Encuentro. Qué evaluación realizan, están satisfechos.

La evaluación que hacemos es positiva. Erán tres días de bastante trabajo, eran bastantes cosas las que había para estar, muchas horas de discusión, se cumplieron con todas y siempre hubo hemanos participando en las actividades. La presencia mapuche fue importante, quizás no estuvo siempre toda la presencia que queríamos, debido a que algunas delegaciones, producto de las grandes distancias que nos separan, llegaron tarde o tuvieron que irse antes, pero creamos que fue una presencia importante la que estuvo y representativa además del movimiento mapuche en el Puelmapu. Quedan cosas operativas por mejorar, muchas, pero es parte de la realidad que tenemos aquí y que debemos mejorar. Pero más allá de esos aspectos operativos o de gestión, los grandes objetivos de fondo, políticos que perseguíamos, creo que se cumplieron a cabalidad. Logramos reunirnos, establecer puentes de comunicación, fortalecer lazos con otros hemanos del Gulumapu y de nuestra zona y eso es un avance importante, un paso más en este proceso de reconstrucción que estamos viviendo con el pueblo-nación.

—Tu planteabas que el arte y los encuentros de este tipo sirven para convocar y comenzar a discutir una idea de fondo, de reconstrucción de nuestra nación. En ese sentido, qué proyecciones le ves al Wefkuletuyiñ.

Primero creo que iniciativas como esta son importantes y que deberían continuar en el tiempo, tanto en el Puelmapu como en el Gulumapu. A cá el arte y el pensamiento se utilizan como herramientas para reunirnos, encontrarnos. Nosotros apostamos por la reconstrucción del Pueblo Mapuche. A cá hay una idea de reconstrucción nacional que nace desde el arte, pero también podría surgir desde la literatura, la ciencia, desde el ámbito de la academia, el deporte u otros. Si estas actividades sirven para unir hemanos, de un mismo pueblo, para que nos conozcamos,



Panel de Comovisión: José Quiel, FRESIA Mellizo y Víctor Canillan.

para que nos identifiquemos con una idea de nación, estamos logrando nuestro objetivo, estamos logrando un grado importante de cohesión con el pueblo. En ese sentido, creo además que cada uno de estos encuentros sirve para potenciar y fortalecer el trabajo de quienes lo convocan, sea el lugar geográfico que sea. Si este tercer encuentro nos permite potenciar nuestro trabajo con el Centro de Estudios Mapuche "Pewma" aquí en Zapala, estaremos también satisfechos, porque el fortalecimiento de nosotros es también el fortalecimiento del Pueblo Mapuche en su conjunto. Lo decimos en Bariloche durante el primer encuentro: si esa actividad sirve para potenciar a los hermanos de Bariloche en sus trabajos, excelente. Si el próximo o sirve para potenciar a los hermanos del Gulumapu, también será visto como un logro.

Un aspecto que sorprende a todos quienes veníamos del Gulumapu fue la gran presencia, no asista en algunos momentos, de personas no mapuche en las actividades. A quello sorprende, debido a que en el Gulumapu no siempre es así, allá las organizaciones tienen mucho aislamiento social respecto de la sociedad civil no mapuche. Porque no nos con entas tu in presión al respecto.

Nosotros en verdad esperábamos esa participación de los no mapuche. Y por dos razones. En primer lugar, porque llevamos un trabajo hecho al respecto en Zapala, no es la primera vez que generamos eventos abiertos, no así, porque hay una cuestión que forma parte de lo que nosotros pensamos y es que hay un objetivo central y esta siempre presente que es como vamos fortaleciendo la unidad entre los propios mapuche. Este objetivo es central, estratégico, esta siempre presente en nuestro pensamiento. Pero ese objetivo creamos o va de la mano con el otro, que es como quieren los mapuche que interlocutar. Nosotros no estamos solos, no vivimos aislados, como partimos de una amenaza cotidiana con los no mapuche. Y cuando pensamos en la autonomía mapuche en virtud del pasado, libre de toda interacción con el otro, venimos que eso fue hace mucho tiempo atrás y tan poco creamos que haya sido en verdad tan así. Siempre existió el contacto, de una u otra forma. Por ello no como partimos visiones idealizadas del pasado mapuche, de un pueblo puro, sin relaciones con el otro. En ese sentido, para nosotros es interesante rescatar el período histórico anterior a 1885, antes de la invasión militar en el cual los mapuche pudieron como pueblo sostener nuestra libertad en base a una relación no sólo de conflicto militar, sino que además de relaciones políticas, con ercales y diplomáticas con la sociedad argentina en formación. Tuvimos esa capacidad. Y eso pasó tanto en este lado del territorio como en el Gulumapu.

Entendiendo esta relación sostenida por nuestros

ancestros y tratando de aprender de ellos, es que nosotros pensamos que es urgente establecer puentes de unión con la sociedad civil no mapuche. Invitarlos a conocernos, mostrarles como somos, que hacemos, de manera digna y respetuosa. Entonces que hacemos: nosotros pensamos que es necesario relacionarse con la sociedad argentina, pero la sociedad argentina, tal como la chilena, es muy amplia, diversa y compleja, no se trata con los políticos, con las autoridades. Están las personalidades artísticas, intelectuales, deportivas, etc. Nosotros hemos encontrado este apoyo y esta unión con un artista de renombre como Víctor Heredia, quien nos ha acompañado en este encuentro. Y no lo tenemos pidiéndolo a favor, sino

participando de nuestra idea de encontramos como hacemos, como partiendo absolutamente la justicia de nuestra lucha con el pueblo, nuestras demandas y reivindicaciones. Entonces teniendo a Víctor era un punto a favor para convocar a los no mapuche. Quizás no estando Víctor igual hubiéramos con convocado a varios argentinos, pero habrían sido los mismos de siempre, aquellos pocos que tienen algún grado de cercanía política con nuestra lucha y que siempre se interesan en este tipo de actividades. A nosotros por cierto que nos interesa la presencia de ellos, pero también queremos la participación de la demás gente, aquella que no nos conoce y que pensamos deberían darle siempre la posibilidad de conocerlos.

Por otro lado, esta nuestra actitud permite abrir relaciones con algunos sectores políticos, del poder político en nuestra zona, en Zapala y lo mismo con el Gobierno Provincial y el nacional a nivel del Estado. Esto no es fácil porque se trata de gobiernos que responden a diferentes orientaciones políticas ideológicas pero son los gobiernos existentes y con ellos debemos tratar en el plano de la relación política formales con el poder establecido. Hemos avanzado algo principalmente a nivel del Ministerio de Educación por ejemplo, logrando que viniera el propio ministro a ver que está pasando con los mapuche. Esto tan poco fue un favor que nosotros le pedimos al ministro, ha sido producto de gestiones estando lo que estamos haciendo y han sido nuestras propuestas las que han logrado que esta misma institución específica se interese en el tema mapuche acá en Argentina, y todo esto se hace desde una postura de independencia de nuestra parte. A nosotros podría estar de acuerdo o no con la presencia del ministro en el Encuentro, son riesgos que se corren, pero puede haber ventajas. Si los riesgos son más astutos que nosotros, es un hecho que perdemos en esta relación. Pero si los mapuche estamos a su altura, actuando inteligentemente, es probable que esto no ocurra y que logremos avanzar en nuestro camino de fortalecimiento. Es así como para nosotros el hecho político de que el ministro hubiera venido a Zapala, fue otro ingrediente importante para convocar a un evento público no mapuche, que quizás de otra forma no hubiera participado. Pero además así, igualmente importante ha sido la presencia de otras instancias representativas de otros sectores de la sociedad argentina tal como fue el acto que hicimos con los dirigentes de los sindicatos de los trabajadores de la educación a nivel nacional y provincial, esto para nosotros es parte de nuestra concepción política y tiene importantes proyecciones para el fortalecimiento futuro de nuestra causa con el Pueblo.

-Ayuda en esta búsqueda de relación mapuche con la sociedad civil argentina la grave crisis económica que existe en este país, que ha generado un escenario distinto de lucha social que quizás

permite mayores grados de cercanía entre las demandas de unos y de otros.

Yo creo que no por lo mismo que no es el factor de más peso. A la sociedad civil no es menos discriminadora que la chilena. Incluso, puede llegar a superarla en algunas zonas del Puelmapu, donde el racismo es evidente. A la sociedad civil argentina no es más sensible de por sí que la chilena con los mapuche. Me parece que esta cercanía que estamos constatuando tiene que ver con otro factor, con la forma que los mapuche de este lado concebimos la forma de relacionarnos con los argentinos. A medida de la impresión de que en Gulumapu muchos hermanos no están tomando nota respecto de la presencia de la sociedad chilena en el sentido que estamos hablando, no están tan preocupados de trabajar esta relación, ponen más énfasis en la cuestión autónoma, pensando equivocadamente que autonomía significa hacer todo solo, entre mapuche. A lo que yo creo que se decía hace un rato atrás. Para mí la lección que nos dieron nuestros antiguos, quienes defendieron la autonomía y la libertad de nuestro pueblo tanto en Puelmapu como en Gulumapu, no está en esa primera etapa militar, de confrontación casi exclusiva con la sociedad argentina y chilena de la época. Es en el período histórico que mapuche lecciones nos entrega, para ver como nosotros logramos establecer puentes con la sociedad argentina y la chilena, identificando cuales son aquellos sectores que potencialmente podrían ser nuestros aliados en este camino de reconstrucción mapuche. La sociedad argentina tiene sensibilidad para detenernos tan como nos cruzan y depende solo de nosotros como vamos a trabajar para tocar esa fibra sensible. En esto no podemos optar, estamos viviendo con ellos, es un dato de la realidad, nos guste o no. Aunque nos vayamos a la comuna, nos vayamos a las ciudades, igual estamos interactuando con ellos. Eso no lo podemos obviar, y por eso se trata de darnos una estrategia de conocimiento y de relaciones con la sociedad con la que debemos interactuar cotidianamente y discutir con ella el futuro de país que debemos construir, un futuro que contenga la justa demanda histórica de autonomía del Pueblo Nación Mapuche.

Para mí, la lección de nuestros mayores que debemos aprender se encuentra en la capacidad que tuvieron para defender nuestro territorio con las armas en una mano y con la política, con las relaciones sociales, culturales, económicas y diplomáticas en la otra frente a la sociedad argentina y chilena de la época. Es en el período histórico que mapuche lecciones nos entrega, para ver como nosotros logramos establecer puentes con la sociedad argentina y la chilena, identificando cuales son aquellos sectores que potencialmente podrían ser nuestros aliados en este camino de reconstrucción mapuche. La sociedad argentina tiene sensibilidad para detenernos tan como nos cruzan y depende solo de nosotros como vamos a trabajar para tocar esa fibra sensible. En esto no podemos optar, estamos viviendo con ellos, es un dato de la realidad, nos guste o no. Aunque nos vayamos a la comuna, nos vayamos a las ciudades, igual estamos interactuando con ellos. Eso no lo podemos obviar, y por eso se trata de darnos una estrategia de conocimiento y de relaciones con la sociedad con la que debemos interactuar cotidianamente y discutir con ella el futuro de país que debemos construir, un futuro que contenga la justa demanda histórica de autonomía del Pueblo Nación Mapuche.



Estado, Política y Sociedad: Exposición de José Marín.

# Villa PUELMAPU: EL CASO DE LA FAMILIA CURIPÁN

## La usurpación

**La poco edificante historia de un galpón o de cómo una ex-funcionaria de la dictadura acaba de inaugurar un Centro de Capacitación para Mujeres Mapuche y Factoría de Artesanías con diseños mapuche, en terreno usurpado a los propios mapuche en Villa La Angostura. Todo ello, en vísperas del aniversario del golpe militar y con la presencia de la primera dama Cristina Fernández de Kirchner. Pasen y lean.**

Por Ernesto HERRERA



Villa La Angostura, belleza y despojo. A aquí, en la Patagonia. A aquí, al sur de la provincia de Neuquén, en el marco de algunos de los paisajes más hermosos de la República Argentina. A aquí, como en el siglo XIX, la iniciativa privada manda y el Estado cumple en avasallar a la Nación Mapuche y hacer negocios sobre el territorio despojado. La historia es algo común, como suelen ser esas historias donde abogados y funcionarios se conchegan y las leyes y las sentencias se retuercen sobre sí mismas y al final, misteriosamente, los ricos quedan más ricos y los pobres, más pobres. ¿Cuántas veces se repite esta historia? Los pueblos originarios de nuestra América la conocen, la han vivido una y otra vez. A aquí y ahora, el conflicto tiene que ver con un galpón y una periodista fanática con unnesia.

Lucinda Curipán habita en Villa La Angostura desde hace más de 60 años. El Estado, los funcionarios, las gestiones, le han ido comiendo el lote donde vive, hectáreas tras hectáreas. Y van por más. A la familia Curipán en pezaron a "comerle" el terreno en los años de plomo. Comió el año 1979 y le construyeron la Avenida Nahuel Huapi sobre su lote. Esta avenida es la que recorren todos los turistas nacionales y extranjeros que van al puerto viejo sobre el lago Nahuel Huapi y al Parque Nacional Los Ayzenes. Luego, siguieron. Le construyeron un barrio Fonavi en el otro extremo del lote. Y siguieron. La escuela, la Casa de Madres Solteras, el Centro de Jubilados, la U. A. F., el Hogar de Ancianos y, finalmente, el galpón de la Bodega Municipal. No hubo una lucha diferenciada en este tema entre gobiernos dictatoriales y demócratas: usurparon, avasallaron, jugaron el desconocimiento legal de la familia Curipán. De las cerca de 25 hectáreas originales, les quedan menos de nueve, aseguran. Durante el gobierno del Intendente Nani Barria (1991/1995) se terminó de construir el polidromo galpón para el fallido proyecto de Bodega Municipal, hoy centro de las disputas con una nueva usurpadora: Blanca Arriette Neyens, una antigua conocida de la familia Curipán.

Periodista con unnesia

Blanca "Arriette" Neyens es una ex-funcionaria de la dictadura en los cargos de Directora del Centro de Estudios Folklóricos de Río Negro y Directora de Cultura en la Municipalidad de Bariloche. Luego se desmenuó con el Director de Turismo y Cultura en Villa La Angostura durante el gobierno de Margara Ouz (1987/1991), Presidente de la sede de Villa La Angostura de la B.P.W., Asociación de Mujeres Empresarias y Profesionales. Además, es periodista y amiga personal del gobernador de Neuquén, Jorge Sobisch.

"La señora Arriette Neyens, ni siquiera se llama así", me dice Lucinda Curipán. El año 1994, la señora Arriette Neyens entrevistó a la familia Curipán. En dos reportajes publicados en el periódico de su propiedad, El Pionero, en las ediciones del 27/12/94 y 10/1/95, se difundió por primera vez la lucha de los Curipán por sus tierras en esta zona del Puelmapu. En ese entonces, el aparente protagonista de la señora Neyens con la causa mapuche tenía una explicación. El periódico El Pionero se sostenía con la propaganda oficial del gobierno provincial, opositor a la línea populista del P.N., a la cual pertenecía el Intendente de Villa La Angostura Mariano Barria. Y como parte de la usurpación de terreno a la familia Curipán tiene lugar durante el gobierno de Mariano Barria, que es cuando se terminó de construir el galpón, este hecho es denunciado de manera entusiasta por el periódico de Arriette Neyens.

Una década más tarde, el galpón de la discordia vuelve a la escena, nuevamente vinculado a la señora Arriette Neyens, pero esta vez en el rol de flamante usurpadora. O como que siendo Neyens Directora de Turismo de la Municipalidad de Villa La Angostura en el año 1989, le da forma a la iniciativa de una Escuela-Fábrica de Cerámica. Dos años más tarde, el 11 de octubre de 2001, el proyecto es declarado de interés municipal por el Concejo Deliberante. El 31 de octubre de 2002, por unanimidad, el Concejo Deliberante le otorga en comodato por 10 años el galpón a la Asociación de Mujeres Empresarias y Profesionales de Villa La Angostura (la B.P.W. por sus siglas en inglés), cuya presidente local es Arriette Neyens.

El proyecto de Escuela-Fábrica ahora tiene un nombre: SurCeánico Neuquino. En el galpón construido sobre terreno usurpado a la familia Curipán y cedido en comodato por el gobierno, se capacitó en teoría a mujeres mapuche para que fabricaran cerámicas con diseños mapuche, con el objetivo de venderlos luego como souvenirs al turismo internacional, una de las principales fuentes de ingresos en esta zona de la Patagonia. Durante el 2003 se invirtieron unos \$ 5.300 de una donación de la Fundación Femenina de Europa para remodelar el galpón y transformarlo en la sede de SurCeánico Neuquino, según informó el sitio web de B.P.W. - Villa La Angostura. Y ya tuvo incluso su flamante inauguración: el pasado 23 de marzo de 2004.

La Neyens sufre algún extraño caso de unnesia: ya no recuerda que el galpón está construido sobre

terreno usurpado, ya no recuerda que en el año 1994 le dijo a Lucinda "usted tiene que luchar", ya no recuerda siquiera la existencia de los mapuche. En la entrevista que me concede la mañana del 12 de marzo de 2004, Arriette evita una y otra vez mencionar la palabra "mapuche". Neyens declara que tenía interés en el galpón. Está muy bien ubicado, "cerca de la mano de obra" y sobre una ruta turística, me cuenta. Acerca del origen de los fondos para desarrollar el proyecto de SurCeánico Neuquino, es vaga. Primero dice "el estado" e inmediatamente, "unas organizaciones de Italia. Asegura además que la Presidente de B.P.W. Internacional, Dra. Antonette Ruegg, la ayudó a gestionar aquellos fondos necesarios para el proyecto.

Sobre el final de la entrevista, le vuelvo a preguntar sobre la ubicación del galpón, sobre el origen del terreno. La vicepresidente de la sede local de B.P.W., la doctora Pfeiffer, me da en pieza a contar, pero Arriette la interrumpe de golpe. "No quiero hablar sobre el galpón". Luego recuerda que estoy ahí, me mira y me dice: "Lo que pasa es que están osufriendo una gran violencia machista... Durante diez años funcionó ahí una bloquera y a nadie le importó. Pero ahora que va a haber un Centro de Capacitación para Mujeres, ahí instalado por mujeres, todos se vuelven locos". Y agrega, "estamos osufriendo una persecución". La escucho con interés. No había presenciado hasta entonces un intento de soslayar un conflicto étnico, político y legal con una argumntación de género. Y pienso también en Lucinda Curipán. ¿La Neyens la considerará violenta y machista? Luego, cuando sale a la calle, hay un turista sacando fotos en la vereda, frente a la puerta del bar. Arriette vuelve a entrar, espera a que el turista se retire y recién entonces se marcha, rápidamente.

Qué buena está la fiesta

La inauguración del galpón construido sobre terreno usurpado a la familia Curipán no tuvo lugar en cualquier momento. Ocurrió en el marco del IV Congreso Latinoamericano y Caribeño de B.P.W. (Mujeres Empresarias y Profesionales). Bastante empresarias y profesionales tuvieron que ser las mujeres que lograron pagar los 350 dólares que cubren la inscripción en este Congreso, desarrollado entre el 22 y el 27 de

m azzo. Su program a incluyó algunas conferencias con títulos tales com o "La Paz en elM undo a Través de la Política" e "Incidencia de las M ujeres en la Política". Sin duda, la señora N eyens tiene conocim iento de sobra acerca de com o incidir en el sistem a político, así que quedam os seguros de la calidad que tuvo dicho panel. E l resto del tiem po, las en presarías asistentes pudieron disfrutar de una agradable Cham pagne Party, una degustación de vinos y quesos patagónicos, una excursión al Centro de Esquí Internacional del Cerro Bayo o pasar por el bosque de A mayanes. Entre las destacadas invitadas se encuentran: la m ujer del G obernador de Neuquén, Jorge Sobisch, y la prim era D an a Cristina Fernández de Kirchner. No nos consta, en cam bio, que haya estado invitada la dueña, Lucinda Curipán, quien sin em bargo tam bién se hizo presente para denunciar el nuevo atropello del que estaba siendo víctima a, esta vez en m odo de la inescrupulosa señora A rlette N eyens (Ver R ecuado).

**La voz de Lucinda**

"Veinticho hectáreas tenía yo. ¿Y ahora? Sitengo siete, nueve, esm ucho", m e dice Lucinda Curipán. "La engañaron am i suegra", recuerda Luci, sentada en el com edor de su casa, al lado de la estufa de leña. "Porque m i suegra se fue cayendo, cuando quedó sola. Em pezarom a tom ar.Y así la en pezarom a engañar. Le dijeron que le iban a am ejar porque le iban a sacar todo el cerro que tenía y le iban a alam bar. A sí fue cuando le sacaron terreno para ese banco que se hizo ahí. D onde están los ancianos y eso. Y luego, cuando hicieron el FONAV I, vino la señora M agsa M ouzé (N de R : Intendente 1987/1991), ella nunca m e trajó los papeles que m e dijo que iba a traer. Y luego vino N ano Barza (N de R : Intendente 1991/1995) y él dijo que m e quería sacar de acá. Y yo estuve luchando com o licho ahora. Porque no se es de llegar y sacar nom ás. Pienso yo, no es así", señala Lucinda.

Entonces m e m adetenidam ente y pregunta: "¿Cuál interés tienen tanto en los terrenos? Si se agazaron lo m e pjr. Y si ellos quieren terreno, que no traigan tanta gente de afuera. Q ue acá están m e pjr los de afuera que nosotros, que som os toda una vida de acá. Y eso es lo que digo, si ellos tienen derecho de poner a quien sea, yo por qué no voy a tener derecho a estar com o i fam ilia acá en este lugar. ¿Cuáles el

m otiro? Y o liché, trabajé, lo que tengo es todo por el sudor de m i frente. Y o estuve veinte años trabajando en el hospital, pregunten si quieren. Y estuve diez años trabajando en la escuela. Y en el hospital m e jibararon por invalidez. Y acá estoy luchando. U sted



ve com o yo vivo", enfatiza com o evidente am agua.

—Cuéntenm e com o fue cuando le vino a hacer la entrevista la señora A rlette, le pregunto. "B ueno, ahí pasaron los años y m e quería sacar el N ano Barza y yo le seguí luchando y vino la señora A rlette a hacer m e el reportaje. Y a decim e que yo era m uy luchadora y que seguía así. Y que no bajaba los brazos, porque yo no tenía por qué perder esto ni quien m e sacara. Y si yo necesitaba algo, alguna ayuda, que ella m e iba a apoyar. Y o nunca le pedí porque sien pre tuve desconfianza de ella. A dem ás, no sé si la gente sabe lo que es la señora A rlette. Pero yo sí. Porque ella sabe que yo no tengo estadia, no tengo nada. Pero las cosas se saben. Y o quisiera que la gente supiera quién es A rlette N eyens. Q ue ni se llam a así. D e donde vino, y lo que hizo, donde estuvo. Si quieren, yo se lo dem uestro. Y por escrito, no com palabras", m e dice.

"Y o le dije a la señora que yo voy a luchar. E lla tiene lugar donde ir. ¿Por qué m e viene a quitar el lugar donde yo vivo? Cuando ella m im a m e dijo que no de jara quitarm e nada. Y ella se quiere m eter por diez años. ¿Q ué le parece a usted?. D epués que ella m im a vino a hacem e el "reportaje", m e pregunta.

**Ubicación estratégica**

E l interés de A rlette N eyens por el terreno no es gratuito, tal com o sospecha Luci. E l terreno de la fam ilia Curipán se encuentra en un lugar clave, sobre la Avenida Nahuel Huapi (m e pjr dicho, la Avenida Nahuel Huapi está dentro del terreno de la fam ilia Curipán), en el centro de Villa La Angostura, a escasas cuadras del cruce de las rutas que van a Bariloche y a San M artín de los Andes, dos destinos turísticos por excelencia de la Patagonia Argentina. Por la avenida Nahuel Huapi se llega al viej o puerto sobre el lago Nahuel Huapi y al Parque Nacional A mayanes. Poreso los codiciosos, los usurpadores, los actuales y auténticos m ecedores de ser llam ados "winka", lo andan rondando, señala Luci.

Cuando se inauguró el galpón, el día 23 de m azzo, quizás las ilustres asistentes al Congreso Internacional de las en presarías pudieron escuchar el anrro que pasa entre el galpón y la casa de Luci. Se llam a "Los Curipanes", casualm ente. Pero una cosa deberá quedar clara a estas alturas en la zona: A rlette N eyens, al inaugurar el galpón, consumió la usurpación de una parte del terreno, pero la responsabilidad final—al igual que en otros conflictos territoriales que afectan a diversas com unidades y fam ilias m apuche en el Puelm apu—le cabe en principio al E stado provincial y m unicipal, que son quienes la autorizaron a hacero. A sí de claro.

Luci, ¿quiere de jarse un em saje a la gente que va a leer esto?, le pregunto para finalizar este reportaje. "Q ue m e ayude. Q ue m e apoye. Q ue m e tire la gente que m e está haciendo daño, porque a m im e están haciendo un daño bárbaro en venir a sacar cosas que están en m i terreno. A unquem e digan que yo no tengo nada que ver, que pertenecen al Instituto Provincial de la V ivienda de Neuquén, a m iel Instituto no m e ha traído ningún papel, no m e han venido a hablar com o igo. N i el gobernador nadie, nadie m e ha venido a hablar. A sí que yo voy a seguir luchando", señala Lucinda decidida.

**esgrache**



E l pasado 23 de m azzo, com o parte del IV Congreso Latinoam ericano y del Caribe Hispano de BPW Argentina llevado a cabo en el centro de Congresos y Convenciones de Villa La Angostura, se concretó la inauguración oficial del galpón donde funcionará el polím ico Taller de Cerám ica y Capacitación para M ujeres. E l acto oficial se realizó a pesar de la presencia de m edio centenar de m apuches y adherentes de organism os defensores de derechos hum anos de Bariloche que realizaron un "esgrache" a A rlette N eyens, la referente local que preside la BPW Argentina y quien se topó sorpresivam ente com o la presencia de quienes le reclaman la usurpación del edificio y el terreno donde se planea la realización de los talleres.

La dueña del terreno reivindicado, Lucinda Curipán, junto am im bros de su com unidad, se m anifiestan al ingreso de los asistentes, ante lam irada afónica de invitados y especialm ente de la suiza Antonette R üegg, Presidenta Internacional de la O rganización, quien fue aborrida por los m apuche. Sin em bargo, ante el pelidjo de no participar del evento com o gesto político, lam ujer esgrachó la neutralidad política e ideológica de la institución que preside. La ceram onia de apertura se desarrolló en el m edio de la presencia de contados edos de prensa local y consistió en un discurso enforzado a cargo de A rlette N eyens, quien se apresuró a destacar las dificultades que dicen haber encontrado para

desarrollar su proyecto. En el discurso inaugural, la representante local dijo que habían recibido el apoyo financiero internacional pese a la oposición y la supuesta ceción de género aludida para boicotear sus planes. Tam poco ahonó críticas a integrantes de la com unidad de La Angostura opositores al proyecto, despertando los gritos de reprobación de los m anifestantes allí reunidos. "Esto fue duro, m uy duro" sostuvo N eyens al describir la gestión en pérdida para lograr la concreción del proyecto. En ningún m omento se hizo referencia al episodio com los integrantes de la com unidad m apuche, quienes m epanecían en la entrada del galpón, bajo una lluvia persistente.

A lém ico del acto, la presidenta R üegg se entrevistó com los m anifestantes. Luego de dirigirse a la casa de Luci Curipán en auto (la distancia que separa la casa del galpón es de m edia cuadra...), dió com ienzo a una charla donde la referente internacional de la organización hizo hincapié en su buena predisposición para escuchar y agradecer la oportunidad de conocer y saber un poco m ás sobre la problem ática referida por los m apuche. Con bastante dificultad, la intérprete com entaba y traducía la posición de los m apuche, quienes expresaron su negativa a ser parte de la folklorización de su cultura y a transform arse en un m ero ítem de atractivo com ercial, y poniendo de m anifiesto su intención de som inistrar ellos m im os a futuro sus actividades y proyectos.

Primero que todo, y despejando desde ya cualquier duda que pueda quedar, debo decir que el atentado de Madrid es, desde todo punto de vista, injustificable y honoroso. Sin embargo, la sola circunstancia de resultar injustificable no puede ser suficiente para enfrentar el tema del terrorismo o sin la perspectiva y la racionalidad que un tema como éste merece. Sobre todo sí, como espero, nuestro objetivo con él sea prevenir nuevos atentados. Una cosa es, entonces, justificar una conducta terrorista y, en consecuencia, no solamente darle un sentido, como pretenderá dentro de múltiples factores, sino también considerar que aquella conducta es irreprochable; y otra muy distinta, es intentar comprender una situación, en los distintos factores que la generan. Esto último y no lo primero, es lo que pretendo hacer en estas líneas.

Los hechos, en general, no suceden porque sí. La mayoría de las veces pasan porque existe un conjunto de factores, a veces más amplios, otras más reducidos, de factores que determinan la sucesión causal de los hechos, generando un resultado. Lo primero es, entonces, intentar comprender cada uno de estos factores, ver sus relevancias, sus preeminencias e intentar darle un sentido a la conducta que generan. Por eso los terroristas son, a diferencia de lo que piensan algunos, muy distintos entre sí. Lo que los une (pero es sólo un factor, entre muchos otros) es la decisión -a veces en momentos inusuales que otras de que la vía violenta es el único camino que les permitirá resolver los conflictos no solucionados. El primer error es, entonces, querer sostener criterios únicos respecto de estas conductas, señalando, como de hecho lo hizo el Ministro del Interior español, que todos los terroristas son iguales. Los terroristas son similares en tanto y cuanto han decidido utilizar el camino del homicidio y violento como medio para obtener sus objetivos; eso es indudable, pero de ahí no se deriva que todos sean iguales, sino por el contrario, que sólo una circunstancia menor, el momento o con un denominador del conjunto de factores, les es similar. ¿Qué tienen en común la ETA, al Qaeda, la Yihad Islámica Palestina, los Tigres de Tam il y las FARC de Colombia? ¿Quizás nada más que el hecho de haber decidido utilizar la vía armada como herramienta para alcanzar sus objetivos. Es imprescindible, por tanto, indagar en cada una de ellas, lograr identificar todos los factores que permitan que haya gente que quiera entregar su vida en una causa violenta, si lo que queremos es reducir la violencia.

Insisto: no pretendo justificar el terrorismo, sólo que me niego a pensar que la respuesta a la violencia sea aplicando mayor violencia. Me niego a pensar que a través de la violencia armada o la sanción penal, podamos tener mejor, o incluso impedir que hechos trágicos como el del día 11 de marzo se vuelvan a repetir. Quiero sostener tres hipótesis diferentes con soluciones distintas, incluyendo, todavía, una hipótesis actual de nuestra propia realidad. Supongamos que no fue ETA, sino al Qaeda (o algún grupo islámico relacionado con al Qaeda) la que ha sido responsable de los atentados contra los trenes en Madrid. La hipótesis no es, por cierto, arbitraria, ya que aunque el gobierno español ha insistido -cero, me apedrean entre, y algo de razones políticas habrá en ello- en sostener la autoría de los nacionalistas radicales de ETA, algunas pistas concretas que ligar a este grupo terrorista islámico con los atentados, permitiendo sostener lo contrario.

Si fue al Qaeda la que ejecutó el atentado, entonces las explicaciones del mismo son otras. Ya no se trata de un grupo separatista de una provincia española que ha luchado permitiendo ante la separación del pueblo vasco; no se trata, en definitiva, de un grupo armado que, a decir de Beza, se originó en las fauces de distintos seminarios vascos con resistencia a la dictadura de Franco. Se trata, por el contrario, de un grupo fundado en la ideología islámica que



¿UNA DECISIÓN CORRECTA?

# Terrorism o y sanción penal

Por Ignacio CASTILLO

A cargo

Grupo de Estudios Penales de la Universidad Diego Portales

responde a otras ideas, a otros objetivos y a otros estímulos. Grupos que perfectamentemente sienten que la agresión de España a Irak -aun cuando nosotros podríamos justificarla- no tenía justificación y era sin plenitud una agresión ilegítima. Y aun cuando en el atentado se unieron e fueron heridas personas trabajadoras (incluso muchas de ellas opositoras a la invasión a Irak), lo cierto es que para estos grupos, probablemente, cada una de las víctimas civiles de la guerra en Irak tenía el mismo derecho a vivir.

Se podría decir, frente a este argumento, que en Irak había una guerra, en cambio lo de Madrid es un acto terrorista. Y eso es correcto, sólo que lo es desde nuestra perspectiva, desde nuestra interpretación de los hechos. Quizás ellos piensan que todavía están en guerra, que ante la magnitud aun de la ETA de Estados Unidos y sus aliados, planear una guerra en los términos que nosotros la consideramos es un suicidio; quizás piensan, y en esto algo de razón hay, que la guerra no es su plenitud en mandar tropas y luchar entre fuerzas enemigas, sino que entran a batallar también (por sobre todo con la tecnología actual) diversos mecanismos muy sofisticados para provocar daño y tenerlo en el enemigo. Por lo demás, cada una de las bombas que cayeron sobre Irak pretendía provocar el mismo efecto. A hora bien, si efectivamente los atentados es de la ETA, entonces, todo el eje de la cuestión cambia. Ya no es lo mismo que si hubiera sido la organización islámica. Por el contrario, sería mucho más difícil comprender el atentado y, probablemente, incluso lo mismo a gente que alguna vez apoyó a ETA, y que continuaba apoyando, está más reacia a seguir haciéndolo. Pero hay algo que nos debe llevar a la reflexión, a saber, la cuestión de cómo es posible que un grupo terrorista (que por lo demás lleva casi cuatro décadas actuando en España), puede mantener apoyo y capacidad humana para poder mantenerse activo. ¿Quizás la forma en que se ha actuado en España con ETA, en general, excluyéndola de la cuestión social, aprendiendo a sus miembros

y condenándolos cada vez a penas mayores, no hace sino ser un aliente que, y eso es lo paradójico, también puede justificar la existencia de la misma organización. Esta es, en definitiva, mi preocupación central, o sea, que muchas veces nuestra forma de solucionar estas cuestiones, de tenerlas, más que como un efecto, se transforman en una como combustible que les permite apagar el fuego, lo aviva.

Quiero sostener, por último, que toda la experiencia internacional nos debería enseñar mucho respecto de cómo resolver o nuestros conflictos, que aunque escasos, pueden ser potencialmente fuentes de tensión y violencia. Me refiero, en particular, a la situación en Apuche. La particularidad de este conflicto es que es una materia no resuelta por nosotros, que ha estado permitiendo generar conflictos que, aunque en distintos niveles, nos debe llamar a actuar con toda la prudencia que un tema como este requiere. La situación con los mapuches, con toda la complejidad que tiene, requiere de la mayor atención por parte de nuestras autoridades, no a través del uso de la violencia y la exclusión, sino que mediante el diálogo, las negociaciones y las concesiones mutuas. Por el contrario, intentamos ignorar el conflicto, como creo que está ocurriendo en el sur, con la sanción penal, puede estar haciendo la peor de las soluciones. No se trata, en definitiva, de entregar todo lo que estos grupos exigen; no se trata de amoldarse y entregarse al "enemigo"; se trata, sin plenitud, de evitar, en serio, que alguien que piensa distinto a nosotros, se transforme en nuestro enemigo. Y eso, sólo se logra con el diálogo, con la conversación, con la comprensión de los intereses del otro. Sin embargo, nada de esto es fácil. Por el contrario, se nos sigue invadiendo con el clásico discurso pelagossista, en el que siempre hay una emergencia, siempre hay un peligroso, un enemigo, alguien al que hay que eliminar, castigar y aniquilar. En definitiva, se nos sigue augurando con un discurso del odio. Porque al enemigo se le aniquila, no se le integra. Ese es el problema.



efectos del proceso económico. Paralelamente se produce una segmentación de clases y sectores sociales que, debido a la restricción del mercado del trabajo, son considerados inútiles y peligrosos. Para esto se fortalecen los procesos de control social primario, desarrollados a través de las escuelas, los modelos de familia e incluso las orientaciones del uso del tiempo libre. También se fortalecen los instrumentos de control social de masas, articulados en el estado moderno.

Y durante todo este devenir vemos como el protagonista en el proceso de control es la necesidad de conocimiento de los diversos sujetos mediante el uso de las ciencias sociales, que conforman un saber-poder que entrega indicaciones pragmáticas al quehacer institucional, perfeccionando su funcionalidad y su intento de integración social desigual. Este desarrollo del control interior de la cultura occidental se realiza paralelamente al desarrollo de sistemas socioculturales diversos, proceso que contiene ciertas especificidades. Pero en general podemos afirmar que el sistema confía en la expansión de su modelo social en base a su expansión económica. En otras palabras, se permite la existencia de particularidades culturales y sociales en tanto que permiten y promuevan la integración al modo capitalista de producción. Y para esto es necesaria la segmentación de los esfuerzos de subversión social.

Es así como se ha internalizado un tipo de relación instrumental entre los sectores explotados que, bajo la consigna de "divididos y vencidos", ha asegurado la atención de las desigualdades. Este fenómeno es evidente por la falta de una articulación en los distintos proyectos de sociedad, de organización económica o de propiedad que se encuentran presentes en los diversos movimientos de oposición al modelo. Sin embargo, los planificadores del sistema comprenden que la violencia de las nuevas exigencias del capitalismo mundial, unida a la quiebra de los estados asistencialistas puede ser un nuevo fantasma a que recorra el mundo, por lo cual se vuelve imprescindible un nuevo modelo de dominación, que integre el control asistencial y policial en la atención y ampliación de la segmentación entre sus opositores. Y este modelo resulta en un estado policial.

Y esto se puede prolongar mucho tiempo. Hasta ahora el sistema va ganando, jirga o atomizado entre la conspiración, jirga o a la interculturalidad en el zayado de cancha del poder, los diversos grupos y pueblos son puestos unos contra otros y el nacionalismo o ha sido utilizado para exacerbar la xenofobia y la muerte, sin llegar a conformar un proyecto de emancipación nacional, pero a la vez anticapitalista. Y aún no nos preparamos para el modelo que se está instalando y que pretende darle un mordisco a la delincuencia y encerrar las "nuevas" en amenazas terroristas en las amenazas de alta seguridad.

ESTADO NACIÓN

# Dominación y control

Por Andrés CARVAJAL

Antropólogo

El estado-nación es el ejercicio moderno de conformación y constitución del modo capitalista de organización social y de producción. Este ejercicio se realizó desde la imposición del orden burgués frente al orden social feudal en los siglos XV II y XV III, y buscaba establecer las condiciones necesarias para el desarrollo de la actividad económica. En este proceso la tarea central de control consistió en educar a un universo de ex campesinos y artesanos, los nuevos propietarios, en la lógica del trabajo asalariado y la disciplina de la manufactura. Esto ordenaba y legitimaba un sistema social que aseguraba el proceso de acumulación de riquezas de los burgueses y la creación de un ejército industrial de reserva, hombres útiles al nuevo modo de producción. El proyecto político contenido en este proceso buscaba conciliar la autonomía individual de la acumulación con el sometimiento de las masas disciplinadas a la reproducción, con el fin de articular las relaciones sociales en el marco de una distribución desigual de la propiedad.

Con la Revolución Industrial se acelera un doble fenómeno. Por un lado se genera una mayor acumulación de riquezas; por otro se produce más acumulación de miseria, lo cual hace crisis a fines del siglo XIX debido a la vertiginosa concentración industrial y el avance en la división del trabajo. En este punto, con la ayuda de la renovación tecnológica, se produce una transformación cualitativa del

momento productivo y la dominación avanza en la colonización de la sociedad, ampliando las relaciones de producción fuera de la fábrica. Es la sociedad haciéndose fábrica, donde sólo los niños buenos gozan de las garantías del derecho burgués. Todos los demás sujetos devienen en clase peligrosa, entre ellos el proletariado que, con el desarrollo teórico-práctico de su conciencia de clase, propugnaba una revolución social. Frente a esto surge la necesidad de un nuevo aparato-modelo de control y represión, donde se legitima una nueva defensa de la sociedad capitalista.

En este momento se genera una adecuación sistemática de la que resulta el "estado de bienestar". Este modelo propone una atenuación de la conflictividad social en pos de la nueva organización racional del trabajo. Para esto se produce una reducción focalizada de las desigualdades económicas y una ampliación de los servicios y asistencias estatales, que sirven para suavizar los



CHILE, ARGENTINA, BOLIVIA...

# Se expande la crisis del gas

Por Eduardo TAMAYO

Servicio Informativo "akintu.latina"

**L**a crisis energética de Argentina y la decisión de este país de restringir la venta de gas a Chile no solo provoca enfrentamientos diplomáticos entre los dos países sino que tensiona la situación interna de Bolivia en donde las organizaciones sociales e indígenas campesinas se oponen a la venta del gas boliviano a Argentina por considerar que beneficiará a Chile y a las transnacionales que operan libremente en el Cono Sur de América.

Argentina vive una aguda crisis energética, que se expresa en cortes y racionamiento de energía eléctrica. Unos atribuyen este problema a la caída de la demanda que provoca la reactivación económica y a la escasez de lluvias. Pero el presidente Néstor Kirchner ha culpado a las empresas petroleras multinacionales que controlan la producción petrolera, gasífera y la electricidad por la falta de inversiones que han conducido a la actual crisis energética. Las transnacionales por su lado han venido presionando por el aumento de los precios del gas, la electricidad y los servicios en general. Kirchner se había negado para no afectar más a los sectores sociales golpeados por la crisis económica. El Fondo Monetario Internacional, o si bien no, actúa al lado del capital transnacional poniendo incluso como condición las alzas de tarifas para la renegociación de US \$ 21.500 millones de la deuda externa en los próximos tres años.

Para paliar la crisis energética, el gobierno de Kirchner decidió recortar las exportaciones de gas a Chile y Uruguay e importar gas de Bolivia y Venezuela, y comprar energía eléctrica a Brasil. A su vez Néstor Kirchner cedió a las presiones de las transnacionales y llegó a un acuerdo el pasado 2 de abril mediante el cual se comprometen a aumentar progresivamente el precio del gas a cambio de lo cual las empresas se comprometen a producir 121 millones de metros cúbicos diarios. Sin embargo, esto no resolverá los problemas de largo plazo ya que éstas no van a invertir capital adicional en exploración. Chile se verá seriamente afectado por los recortes del gas argentino, pues aunque se abastece mayoritariamente de energía hidroeléctrica, desde fines de la década de los 90 cuando la sequía produjo cortes de luz, optó por otras fuentes de energía como el gas. Es probable que las empresas transnacionales que controlan la energía suban las tarifas a los usuarios entre el 2 y el 3 por ciento.

Las restricciones de la venta del gas argentino a Chile ha provocado un imprevisto diálogo entre los dos países. Chile envió el 7 de abril una carta firmada por el ministro de Energía y Minería, Juan Carlos Lagos planteando al presidente de Buenos Aires que el tema del gas "ha puesto una mancha en las relaciones entre ambos países". Según Chile se ha vulnerado el Protocolo de Integración Gasífera firmado en 1995, suscrito entre los dos países cuando se inició la construcción de los gasoductos a través de la Cordillera



Los Andes. Chile está recibiendo un 14% menos del envío diario, lo que equivale a 2,3 millones de metros cúbicos al día.

Para Argentina, la compra del gas boliviano también se presenta como un problema. El gobierno boliviano de Carlos Mesa ha ofrecido vender a Argentina entre dos y 4 millones de metros cúbicos de gas e incluso le ha ofrecido electricidad. La firma del acuerdo de la venta del gas será oficializada durante el encuentro entre Kirchner y Mesa previsto para los días 13 y 14 de abril en la población fronteriza de La Quiaca. Pero el tema del gas es un asunto muy sensible en Bolivia. Solo la posibilidad de que Chile pueda beneficiarse de esta transacción ha causado preocupación y rechazo. El ministro de Desarrollo Económico de Bolivia, Xavier Nogales, advirtió que si una "molecula de gas es vendida" a Chile, esa será causa suficiente como para cerrar la llave y terminar el contrato con Argentina. Se debe recordar que el intento del ex presidente Gonzalo Sánchez de Lozada de vender gas para y por Chile provocó una revuelta popular que culminó, sumado a otros factores internos, con su caída del poder en octubre del año pasado.

Organizaciones sociales y laborales bolivianas exigieron al Presidente Mesa suspender la firma del convenio de exportación de gas a Argentina por considerar que beneficiará a las transnacionales petroleras y a Chile. En una carta enviada al presidente Mesa denuncian la aplicación de una política soberana en esta materia aprobando una nueva Ley de Hidrocarburos que permite rescatar el gas de los 6 años de las transnacionales. También denuncian la salida del ministro de Hidrocarburos Antonio Anzorín, quien ha sido involucrado "en el gravísimo robo de 130 millones de dólares a esta en prensa" estadounidense.

La Carta de los movimientos sociales de Bolivia pone el dedo en la llaga pues los principales involucrados en la crisis energética son actores transnacionales que buscan incrementar sus ganancias y no resolver los problemas energéticos de nuestros países. En Argentina, la española Repsol YPF controla el 50% de la producción del gas. En Bolivia, esta misma transnacional posee reservas de 12,9 trillones de pies cúbicos de gas, de los 54,9 trillones de pies

cúbicos existentes en territorio boliviano, lo que equivale al 24,8%. La petrolera francesa Total, Petrolbras, Maxus, Óvil, Amco, BGC, Chaco y Vintage poseen igual entre los portantes porcentajes de las reservas gasíferas bolivianas. Cabe recordar que Petrolbras también actúa con millones de negocios en la República Argentina.

La española ENDESA controla en Argentina el 20% de la capacidad eléctrica instalada y la distribución a 2,1 millones de clientes en Buenos Aires, a través de ED ESUR. Esta misma transnacional está presente en Chile a través de ENDESA Chile, quienes ya anunciaron estudiar la posibilidad de pedir con pensiones a Argentina por los daños derivados de los recortes en el suministro de gas a Chile. Según un informe emitido por Endesa al órgano regulador chileno, la compañía española, principal generadora de electricidad del país, asegura que la capacidad operativa de su filial chilena "puede verse reducida en un siete por ciento" debido a la crisis generada en el país trasandino. Endesa ha reconocido, según publicó recientemente el diario español El Comercio, que la decisión de Argentina de reducir 3,3 millones de metros cúbicos diarios del gas que viene hacia Chile influirá negativamente en sus capacidades energéticas. Las principales centrales chilenas afectadas actual mente son las de Talil y San Isidro, con una capacidad con junta de 610 megavatios. Estas compañías españolas que operan en Latinoamérica también se han visto afectadas por la decisión del gobierno de Néstor Kirchner, como el Gas Natural, que suspendió el suministro industrial y proporcionó sólo el 50% de uso particular. Cabe recordar que Chile importa más del 90% de su consumo de gas natural desde Argentina y el 37% de su producción eléctrica depende de ese combustible.

En Bolivia en tanto, la crisis amenaza al gobierno de Mesa. La poderosa Central Obrera de Bolivia (COB) decidió realizar una marcha nacional el 15 de abril y una huelga indefinida a partir del 2 de mayo en oposición a la venta de gas natural a Argentina que reportará, según los sindicalistas, 500 millones de dólares para Repsol YPF y Petrolbras y menos de 25 millones de dólares al Estado boliviano. Todo ello asegura a costa del sacrificio de la población y el beneficio a las transnacionales.

NO PODRÁ NUNDA RALKO SINO CUMPLEN ACUERDOS

# Pehuenches advierten a Endesa



GULUM APU / A días de haber anunciado Endesa-España que pretende comenzar a inundar el embalse de la Represa Ralko el próximo mes de mayo (La Tercera, 15 de marzo del 2004) y que se afianza los "últimos detalles" para el traslado de los pehuenches, las cuatro últimas familias pehuenches opositoras al megaproyecto, organizadas en Mapuche Newen ("Mujeres con la Fuerza de la Tierra"), indicaron a través de una declaración pública que han decidido no trasladarse de sus tierras ni dar la última firma a que les quedaría pendiente, hasta que se cumplan los compromisos adquiridos por la empresa y el gobierno en el contexto del acuerdo de resolución anistía firmado ante la OEA el pasado mes de octubre.

Como se recordará, el acuerdo de la OEA fue negociado durante más de un año por el gobierno, las familias pehuenches y la prensa, anunciándose en septiembre del 2002, en una ceremonia en La Moneda tras la cual las familias fueron recibidas por el Presidente Lagos. El acuerdo de seis puntos incluye, aparte de las compensaciones económicas a las familias, la creación de la nueva comuna del Itro Bío Bío, el avance en la recuperación de tierras de la zona, la reestructuración de la administración del Área de Desarrollo Indígena, el inicio onizato ambiental de la presa y el retiro de las querrelas en contra del dirigente mapuche Víctor Ancañaf, detenido en la cárcel de Concepción y condenado en primera instancia a 10 años de prisión debido a su supuesta responsabilidad en atentados contra camiones de Endesa en el Itro Bío Bío.

## Declaración

"ENDESA a través de la prensa ha declarado que en el mes de mayo pretende inundar nuevas tierras para hacer funcionar su negocio de la Central Ralko. Nosotros le decimos claramente a la empresa, al gobierno y al país que sólo cuando cumplan con su palabra podrán inundar. Nuestro acuerdo, logrado tras más de un año de negociaciones, incluía varias cosas, entre ellas: Se nos permitía que se habilitaran casas y terrenos adecuados para todas las jefas de familia, asunto que no ha avanzado como se debía, faltando aún que se construyeran 16 casas, se habilitaran caminos y haya una adecuada provisión de agua".

"Se nos permitía que habría una nueva comuna en el Itro Bío Bío. A pesar de que se ha aprobado la idea en la Comisión de Gobierno Interior, hay sectores de la derecha que podrían trabar su aprobación en el Senado y no está asegurada su promulgación. Exigimos

que se apruebe antes de las próximas elecciones. Además, se nos prometió que se trabajaría por la liberación del mapuche Víctor Ancañaf, preso en Concepción. El mapuche no sólo sigue preso, sino que el gobernador de la provincia pidió se le subiera la condena de 10 años que lo afecta. Se nos prometió finalmente que los pehuenches participarían en la conducción del Área de Desarrollo y del desarrollo turístico de la zona. Nada de esto se ha cumplido".

"Por todo lo anterior nosotros decimos claramente que se olviden de poder inundar hasta cumplir con los acuerdos. ¿Que se nos respete alguna vez?, ¿que cumplan alguna vez con su palabra? Contaríamos a lo informado hace pocas semanas en la prensa, nosotros no hemos dado nuestra última firma y no lo haremos, ni saldremos de nuestro, hasta que se cumpla con lo prometido. El acuerdo no negociado, pero no nos hemos rendido. Mapuche Newen. Ralko Lepoy, 20 de marzo de 2004".

## Carta de Víctor Ancañaf

Señor: Francisco Huenuchilla.  
Ministro Secretario General de la Presidencia  
Presente:

Estimado "Peñi", al iniciar estas líneas deso de corazón sincero rogar porque la luz del espíritu de nuestro Nguencheñ pueda iluminar su mente, esto para que en el transcurso de la vida diaria pueda ser un instrumento al servicio verdadero de la noble causa de nuestro pueblo. Deso a la vez ser claro y conciso en lo que respecta a la presente, y ello me hace voy a comenzar a entender y explorar las reales causas y los verdaderos motivos de esta carta, considerando la participación directa que tuvo con o persona de gobierno en el tema de las negociaciones del caso Ralko y con o así también la participación directa que ha tenido el gobierno chileno a través de sus autoridades, tanto regionales como provinciales, en hacerse parte en las denuncias y querrelas frente a los procesos y detenidos dirigentes mapuche.

Quisiera recordarle peñi que el tema mapuche en Chile no es un tema que deban resolverlo los tribunales de justicia, sino que es un tema netamente político. Es por eso que vengo a usted respetuosamente a instarle que tenga la voluntad y deseos de buscarnos caminos y soluciones políticas concretas con el fin de encontrar una salida justa y digna a esta confusa situación en que nos encontramos con o pueblo y en particular los prisioneros políticos mapuche, recluidos por decisión del Estado en distintos centros penitenciarios.

Teniendo claro y presente el oscuro y triste pasado del Estado Chileno en lo que se refiere a atar a o tem a Indígenas, quiero señalar que está en grave peligro no tan sólo los distintos convenios y tratados internacionales de derechos humanos que el gobierno ha ratificado, sino también el tipo de democracia que realmente se vive en Chile. Es por eso que en mi calidad de dirigente y



prisionero político no puedo, ni pienso quedarme con los brazos cruzados cargando con una injusta e ilegal condena, acusado de un delito que en cualquier caso en demócrata no significaría encarcelamiento. Me niego que en su calidad de mapuche, usted entienda que el tiempo es el mejor aliado de la verdad. Hoy el país y el mundo entero tienen la certeza de quienes son los que concibieron y ejecutaron el verdadero genocidio contra nuestro pueblo. Es vergonzoso ser escenario de tanta brutalidad, maldad, maldad y despojo, y que por más de cien de años el gran patrimonio material e intelectual de los hechos, el Estado chileno, haya seguido actuando en la más oscura impunidad. La causa verdadera de la violencia y el horror se descubre en todo un sistema diseñado para agredir y maltratar al pueblo y sus dirigentes, toda una sucia política para perpetuar un poder sobre los mapuche y aquellos más desposeídos de la sociedad, esa misma mayoría de "chilenos y chilenas", como dice el señor Lagos en sus discursos.

Pero el Pueblo Mapuche en su conjunto debe despertar y levantarse de esta horrible pesadilla, movernos por nuestros justos derechos, para que el mundo entero aparezca en toda su magnitud la verdadera realidad de este país y se termine con la práctica de un cruel terrorismo de Estado. Bajo este contexto, yo le digo que homo desde la cárcel a o pueblo. Por lo menos espero me haga llegar alguna respuesta y logre saber de la grave situación que nos aqueja con o pueblo y prisioneros políticos.

Desde la Cárcel El Manzano, Concepción. Víctor Ancañaf  
Lepoy, un mapuche.



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME:

<http://www.archivo-chile.com>

Si tienes documentación relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, tesis, testimonios, discursos, fotos, prensa, etc.) Envía a: [archivochileceme@yahoo.com](mailto:archivochileceme@yahoo.com)

**NOTA:** El portal del CEME es un archivo histórico, social y político de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores.